

# novi matakajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA 33100 Udine  
Italy

st. 25 (1259)  
Cedad, četrtek, 30. junija 2005



## Lahka glasba in stare tradicije

Pobuda "Srednje Pomladi" se je zaključila v četrtek z večerom, ki je bil posvečen lahki glasbi in tradiciji. V noči, ko običajno svetijo kresovi, je v Dolenjem Tarbiju zasvetila tudi zvezda slovenske pop-glasbe. Tinkara Kovač se je predstavila pred številno publiko, ki se je nabrala v vasi srednjejske občine, z veliko dinamičnostjo, katere je ona sama sposobna. Zapela (in igrala) je pesmi svojega zadnjega al-

buma, a tudi starejše komade, ki so jo prinesle do samega vrha slovenske glasbe. V prelepem večeru, ki se je kasneje zaključil s kresom sv. Ivana, pred očarljivim pogledom na dobri gorski del Nediskih dolin, je zablestela pred vsem dobra glasba, ki je navdušila publiko in vse organizatorje - v prvi vrsti občino Srednje in Pro loco Nediske doline, ki sta bila glavna pobudnika.

beri na strani 6



## STAZIONE DI TOPOLO' POSTAJA TOPOLOVE

Topolò, 2-17 luglio

A S. Pietro la rievocazione storica nel teatro polifunzionale a causa del maltempo

## Nell'Arengo l'investitura di Galanda

La mostra-mercato chiusa anzitempo, inaugurata la fontana del capoluogo restaurata

Le avvisaglie di un temporale hanno costretto la Pro loco Nediske doline a chiudere anzitempo la mostra-mercato dell'artigianato artistico e dei prodotti locali allestita - per il secondo anno - nel vecchio borgo di S. Pietro, mentre la rievocazione storica dell'Arengo a causa della pioggia è stata spostata nel teatro polifunzionale. Un peccato, soprattutto perché molti non sono riusciti, nella serata di domenica 26 giugno, a godere della ricchezza dell'artigiano e dei prodotti tipici della nostra zona. La festa realizzata dall'amministrazione comunale di S. Pietro ha vissuto comunque momenti interessanti con le iniziative dell'Auser (la mostra di ricamo e sartoria) e della biblioteca comunale, che nei suoi spazi ha allestito una fiera del libro che si concluderà venerdì 1° luglio.

E' stata anche inaugurata, domenica mattina, la restaurata

Sotto un momento della rievocazione storica dell'Arengo, a fianco Gino Bucovaz, uno degli espositori della mostra-mercato



fontana, opera di Giordano Zorzi, mentre la sottosezione Val Natisone del Cai ha proposta una mostra dedicata alla montagna. La rievocazione dell'Arengo, alla quale hanno collaborato il Benesko gledališče e il coro Matakajur, è stata invece impennata sull'investitura feudale di Clemente Galanda avvenuta a Venezia nel 1627.

vedi a pagina 6

## Nel nuovo statuto di Savogna la tutela del dialetto sloveno

Presentata a Cividale l'edizione del Mittelfest



IL PROGRAMMA A PAG. 5

A poche settimane dalla scelta di Stregna anche l'amministrazione comunale di Savogna, retta da Lorenzo Cernoia, ha un suo nuovo statuto. Il documento che regola la vita amministrativa del Comune valligiano è stato approvato all'unanimità martedì 21 giugno.

In esso, in particolare nell'articolo 2 che comprende le finalità dell'ente, si fa esplicito riferimento alla tutela e valorizzazione del dialetto sloveno. "Sono molto soddisfatto - afferma Cernoia - perché è passato all'unanimità un documento che fino a qualche anno fa sarebbe stato inconcepibile. Tra l'altro lo statuto codifica la collaborazione tra il Comune e le varie associazioni presenti sul territorio, e questa è un'altra importante novità".

leggi a pagina 2



Tin Piernu se je vamu na Tarčmun. V faruže so v petak, 24. junija odparli razstavo fotografij od Tina Piernovega

BERI NA STRANI 3



Dal 16 al 24 luglio le Valli del Natisone e l'alta valle della Soča saranno teatro della rassegna di marionette e burattini

LEGGI A PAGINA 8



Il documento approvato all'unanimità dal consiglio comunale

# Dialetto sloveno tutelato nello statuto di Savogna

Dopo Stregna, Savogna. L'amministrazione comunale retta da Lorenzo Cernoia ha approvato all'unanimità martedì 21 giugno il nuovo statuto comunale.

In esso, in particolare nell'articolo 2 che comprende le finalità dell'ente, si fa esplicito riferimento alla tutela e valorizzazione del dialetto sloveno.

"Sono molto soddisfatto - afferma il sindaco Cernoia - perché è passato all'unanimità un documento che fino a qualche anno fa sarebbe stato inconcepibile. Tra l'altro lo statuto codifica la collaborazione tra il Comune e le varie associazioni presenti sul territorio, e questa è un'altra importante novità".

Lo statuto contiene tra le altre cose i criteri e principi che ispirano la sua azione: lo sviluppo del patrimonio culturale anche nelle sue forme di lingua, di costume e di tradizioni locali, il riconoscimento, la valorizzazione e la tutela del dialetto sloveno, "patrimonio storico della comunità locale" per il quale viene favorito un uso disciplinato attraverso i regolamenti. Inoltre il Comune di Savogna



Il sindaco Lorenzo Cernoia, sotto una veduta di Savogna



"sostiene l'attività delle associazioni culturali e di persone che ne curano la promozione

e lo studio". All'approvazione unanime dello statuto si è arrivati dopo una seduta del

consiglio comunale interlocutoria dove il motivo del contendere, tra la maggioranza e l'opposizione, era stata proprio la questione della tutela della lingua o del dialetto sloveno.

Alla fine si è giunti ad un compromesso con l'enunciazione della tutela del solo dialetto, cosa che soddisfa comunque la lista di centro-sinistra guidata da Cernoia. "In principio la nostra proposta comprendeva anche il riferimento della lingua - afferma infatti il sindaco - ma poi abbiamo ritenuto prioritario quello al dialetto, forse più vicino al sentire della nostra gente". (m.o.)

# V Sloveniji finančni sistem stabilen in trden

"Evro kljub temu, da članice EU niso sprejele ustave in proračuna, je ostal stabilen, kar kaže, da stvari niso tako dramatične", je pred dnevi ocenil guverner Banke Slovenije Mitja Gaspari.

Po Gasparijevih besedah je finančni sistem v Sloveniji po različnih kazalnikih stabilen in trden in v letu ali dveh ni pričakovati kakega pose-

v večinski tuji lasti. Lani se je povečala tudi kapitalna ustreznost v slovenskem bančnem sektorju, in sicer je narasla z 11,5 na 11,8 odstotka, najmanj pa so bile pri tem uspešne majhne banke, ki so lani celo poslabšale svojo kapitalno ustreznost.

Ob najnovejših gibanjih cen naftnih derivatov, je Gaspari ocenil, da bo to vplivalo na junjsko stopnjo inflacije.

Za koliko, je težko napovedati, je dejal.

Morebitno nadaljevanje rasti cene nafte, ki je v začetku tega tedna na svetovnih trgih spet dosegla rekorde, bi lahko vplivalo tudi na inflacijski cilj Slovenije.

Vendar je treba počakati se kakšen mesec, da bodo videli, kako bodo visoke cene nafte vplivale na inflacijo v EU, ki postavlja tudi Sloveniji kriterij

za prevzem evra.

Glede rebalansa letošnjega državnega proračuna, ki ga je državni zbor potrdil pred dnevi, guverner Banke Slovenije ni mogel podati natančne ocene. Kot je dejal, gre po eni strani za očitno izboljšanje razmer na področju primanjkljaja, po drugi strani pa lahko do določene mere skrbi stopnja izdatkov in prihodkov, ki je krepko večja od nominalne rasti bruto domačega proizvoda.

"To verjetno dlje kot nekaj mesecev ali slabo leto ne more biti vzdržno," je opozoril. Slovenijo pa po njegovem prepričanju čakajo koraki v smer izravnane bilance v proračunih za leti 2006 in 2007.



Mitja Gaspari



## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



So časi pasje vročine in davčnih prijav. Prisluhnil sem mladim, ki so potožili, da morajo plačati par tisoč evrov davka, čeprav nimajo stalne zaposlitve in delajo pač, kot vsi drugi, na obroke, zdaj tu, zdaj tam. Pa sem se spomnil na Berlusconijsvo sveto obljubo, da bo vsem znižal davke.

Njegovi prepričano zagotavljajo in se zaklinjajo, da je prav tako, čeprav statistika ve povedati, da se je davčni pritisk zadnja leta povečal za 2 odstotka.

Statistika je tista veda, ki trdi, da sta revež in bogataš pojedla pol piščanca, čeprav je prvi krknil od glada, drugi pa presit. Kar po domače pomeni, da je davčni pritisk na delavce in uradnike večji od povedanega, saj se je davčna utaja razlezla po vsej državi.

Sam premier se je ob podatkih, ki kažejo na gospodarsko nazadovanje Italije, hvalisal, da to ni res, češ da je 40 odstotkov skritega gospodarstva na črno. To-

vsaj tri leta popravnih izpitov.

Po svoje je to Berlusconijsvo maščevanje opoziciji, ker bo morala v primeru zmage krepko zavihati rokave in popravljati škodo, ki jo je povzročila desnica. In bodo ljudje spet nezadovoljni, ko jim bo Prodi povedal resnico in predlagal zatiskanje pasu. Levica je že dala vedeti, da tokrat računov ne bodo plačevali samo delavci, denar bo treba iskati drugje, tam, kjer je in je skrit. Veliko dela za finančno policijo in davkarijo, upam.

Vendar se Berlusconi se ni sprijaznil s porazom. Zato pripravlja teren za kampanjo, ki naj javnosti prikrije prave razloge za krizo. Glavni krivec bosta razširitev EU na vzhod in uvedba evra. S prstom bo pokazal na krivca: Prodijski in Ciampijski.

Potem bodo ljudem vrgli najlajzjo kost za glodanje: razidem in ksenofobični odklon proti tujim priseljencem. Se vam ne zdi čudno, da tisk in televizija poudarja-

rej davčnih utajevalcev, katerim je pred par leti sam pel hvalnico, češ da so se znašli in opoharili prelakomno državno upravo. Nič čudnega, torej, da so državne finance na psu in da bo Bruselj naložil Italiji

ta predvsem posilstva in rope, ki jih zagrešijo tujci, medtem ko skorajda molčijo o kriminalu v Neaplju, kjer policija ne more v obljudene četrti, kot je Scampia, ali na Siciliji, kjer mafija samopašno upravlja večji del gospodarstva? Neandertalci, ki vodijo zelenosrajčnike, kričijo, da je treba te ljudi skopiti ali obsoditi na smrt, če pa se slučajno odkrije, kot v primeru Erike in Omarja, ki sta ubila dekletino mater in brata, da sta domaćina, vse utihne in se celo slisijo pozivi k usmiljenju.

Navsezadnje bodo tudi pri nas vodili volilno kampanjo z običajnimi argumenti proti Slovincem, v Trstu pa še proti Srbom, ki naj bi v naše kraje pripeljali navade z Balkana.

Medtem pa Berlusconi vzbuja med svojimi neotesanimi privrženci, več ali manj bogatimi parvenuji, val simpatije in tihega razumevanja, ko žali finko predsednico, češ da jo je moral osvajati kot stari play boy, da mu je popustila in pristala, naj bo sedež ustanove za kakovost hrane v Parmii. Resnobni Finci so mu zamerili in izzvali celo diplomatski incident, ker ne vedo, da najbogatejši Italijan raje vidi, da se komentira njegovo vsiljivo galanterijo, kakor da bi resno razpravljali o njegovem političnem bankrotu.

## L'euro convince a metà

Secondo gli ultimi sondaggi in Slovenia sta calando la fiducia nell'Unione europea e quindi nell'euro.

La bocciatura della Costituzione europea da parte di Francia e Olanda e il fallimento delle trattative sul bilancio non hanno trasformato gli sloveni in eurosceettici ma stanno comunque facendo calare l'entusiasmo per la casa comune. Per quanto riguarda l'introduzione della moneta unica, il 23 per cento degli intervistati ha dichiarato di pre-

# Cala la fiducia nella moneta unica

vedere conseguenze positive, mentre per il 59 per cento gli effetti negativi saranno superiori ai benefici.

**Conferenza Nato-Russia**  
E' iniziata martedì 28 e proseguirà fino a domani, venerdì 1° luglio a Lubiana la conferenza internazionale Nato-Russia alla quale parteciperanno più di 150 rappresentanti di 27 Paesi. Il tema principale della conferenza è il

terrorismo, visto soprattutto alla luce del rafforzamento della collaborazione rispetto alla prevenzione degli atti terroristici.

## Si ai matrimoni gay

Anche la Slovenia si allinea ad alcuni Paesi europei e permette, con una nuova norma, i matrimoni tra omosessuali.

La legge è stata votata da 44 deputati che fanno parte

della maggioranza di centro-destra, l'opposizione ha in gran parte praticato ostruzionismo.

Per le associazioni di omosessuali in Slovenia si tratta però di una legge discriminatoria.

Non prevede infatti per i componenti della coppia lo status di famigliari, così come non concede agevolazioni riguardanti l'assicurazione

sanitaria, il fisco e le tutele sociali godute dalle famiglie convenzionali.

## Tv, si va al referendum?

La scorsa settimana il parlamento sloveno ha approvato il nuovo testo di legge che regola la televisione nazionale.

Una norma criticata da più parti perché farebbe aumentare l'influenza dello Stato nella gestione della RTV Slove-

nija, in particolare perché i sedici componenti della società civile che faranno parte del consiglio che sovrintenderà ai programmi televisivi sarà nominato dai parlamentari. Ora l'opposizione, che in sede parlamentare ha applicato una tattica ostruzionistica, pensa alla possibilità di un referendum che serva ad abrogare la legge, strumento che però non convince nessuno dei partiti di centro-sinistra, che temono di venire "scottati" da una bassa partecipazione al voto.



Tle na varh an moment otvoritve, tle par kraj an del razstave an tle zdol pa Luca Laureati na diele s kamero (fotografije: Abramo Trinco)

Tin Piernu se je varnu na Tarčmun. V faruže so v petak, 24. junija odparli razstavo fotografiji od Tina Piernovega, ritratge, ki jih je on naredu malo manj ku petdeset liet od tegà an ki jih sadà Studjiski center Nediza "obdelava" takuo, de nam lahko pokažejo judi an življenje tistega cajta v naših dolinah.

Na otvoritvi so spregovorili predsednik centra Nedize Bepino Crisetig, ki je organizator razstave, sauodenjski župan Lorenzo Cernoia an Fabio Trinco, ki je sin od Tina. Po otvoritvi je videmski fotograf Luca Laureati zaceu pa njega dielo: slika, fotografava judi, ki so vasnjani od Tina al pa ki zive v tisti dolini. Če se bo dalo tudi tiste, ki jih je biu takrat Tin Piernu posliku, an ki so sele živi. Tele fotografije bojo takuo postale material za drugo razstavo.

Ritratu Tina Piernovega bojo na ogled do 5. julija.

Kar pa le luja bo senjam v Sauodnji za svet Mohor an Fortunat Nediza organizava razstavo fotografiji od vasnjana Graziana Podrecca.



## Tin Piernu na Tarčmunu



## V starem breginjškem jedru nastop Beneškega gledališča

V soboto, 18. začetek Kotarskih dni v znamenju čezmejnega sodelovanja



Letosnji Kotarski dnevi v organizaciji kulturnega društva Stol Breginj so se v soboto, 18. junija pričeli v znamenju čezmejnega sodelovanja slovenske kulture v starem breginjškem jedru, kjer je gostovalo Beneško gledališče s predstavo "An oca za mojo hci" na besedilo Adriana Gariupa, ki je obenem igralec in režiser. Predstava je staremu

breginjškemu jedru vnila življenje in vsaj za dobro uro je spet postalo jedro kulture v tem okolju. V pričakovanju razpleta so se gledalci vživeli v duhovite prizore in se sijajno zabavali. V tem že poletnem večeru je prispeval tudi ženski zbor Vokalne skupine Breginj.

Po predstavi je predsednica kulturnega društva Vida

Skvor povedala, da "kot vedno smo tudi tokrat povabili na Kotarske dneve Beneško gledališče, brez njega si priveditve ne moremo predstavljati. Zato smo zelo veseli, da so se lahko tudi prvi dan odzvali naši prijatelji iz Benečije. Posebno Adriano Gariup, ki je tokrat v treh vlogah, v katerih smo ga prepoznali tudi kot pomembnega igralca".

## Stazione di Topolò, gli eventi e le sorprese della prima settimana

L'inaugurazione della "Stazione di Topolò - Postaja Topolove, avverrà sabato 2 luglio, verso le sei della sera, con il saluto delle autorità e la presentazione degli artisti presenti in Stazione. Il primo evento è una maratona di video da 1 minuto. Questa volta si tratta di video realizzati da musicisti di diversissima provenienza che si sono avvalsi della collaborazione di abili videomakers. La serata è in collaborazione con il Festival Videominuto PopTV organizzato presso il Museo Pecci di Prato da Andrea Mi.

Vengono presentate, in prima visione, anche opere di amici fraterni della Postaja: lo splendido "Mexico", per la regia di Danijel Zvezelj e le musiche di Jessica Lurie e "L'assistente sociale", una hit nella rete delle radio indipendenti, con la regia e le musiche di due giovani autori comonesi che hanno scelto da alcuni anni di vivere nelle Valli: Marco Mossuto (Clodig, in tutti i sensi...) e Davide Dissegna (Tarcetta). Girando per il paese si incontrano le realizzazioni di alcuni progetti: "Camera Obscura" del fotografo Luca Laureati, "Topolova Bukva" di un altro fotografo, Stefano Graziani e la postazione computer dove l'olandese Cym fa conoscere la sua

affascinante e raffinata indagine nelle terre di nessuno europee, cioè quelle piccole zone poste a cavallo tra i confini. Vedremo anche i bambini della Postaja muniti di macchine fotografiche: a loro è affidata, grazie ai giornalisti milanesi Rossana Lacala e Paolo Del Forno, la documentazione "ad altezza di bambino" della rassegna.

Domenica 3 è il giorno del Senjam, la festa del paese di Topolò che verrà movimentata nel

**Gli Ammutinati sono un gruppo di giovani poeti nato a Trieste nel 1999. Hanno pubblicato nel 2000 la loro prima e unica antologia di gruppo (Edizioni "Italo Svevo").**

**Pericle Camuffo è nato a Grado nel 1967. Ha pubblicato per le edizioni della Laguna il romanzo "Figli delle stelle", e per La Bottega del Caffè Letterario di Roma "Cose dell'altro mondo". Nel 2004 per Stampa alternativa è uscito "Walkabout - Ventimila chilometri sulle strade dell'Australia".**

pomeriggio dalle musiche dei Popotniki, fino alla presentazione di una ricerca "L'emigrazione verso la Germania dal Cividalese e dalle Valli del Natison", realizzata dai ragazzi della V Liceo scientifico di Cividale; ricerca che ha vinto il primo premio internazionale di un concorso indetto dal Goethe Institut. Con il buio, la regista Martina Rempinc presenta il documentario "...san sanju, de pride an dan...", forte ed emozionante testimonianza circa l'emigrazione verso le miniere del Belgio.

Da martedì 8 inizia il cantiere per Les Tambours de Topolò retto, quest'anno, da Primož Oberzan, ljubljane e leader dello storico gruppo di percussioni The Stroj.

Con mercoledì 6 apre la Sala d'aspetto di Miha Obit con il gruppo degli Ammutinati (vedi scheda a parte) e inizia una tipica operazione topolonautica: la visione del documentario cinese Tie Xi Qu, uno straordinario reportage di 9 ore e 30' girato all'interno di una ex acciaieria che, dismessa, è diventata la dimora per le centinaia di migliaia di operai licenziati e per le loro famiglie. Per tre sere, fino a venerdì 8; munirsi di tempo, termos e sacco a pelo.

Giovedì 7, il saggio tenuto dai bambini e ragazzi del corso di musica diretto a Clodig da Paola Chiabudini e Aleksander Ipavec, quindi l'incontro con lo scrittore aquileiese Pericle Camuffo e, ancora, la notte... in acciaieria. Da ricordare che presso la Trattoria "Alla Posta" l'arte culinaria di Maria Primosig propone un menu, da lei ideato, dedicato, piatto per piatto, ad artisti della Stazione.

**SLOVENSKI GLAS**

BENEŠKIH  
SLOVENJU

7  
Jan-feb  
1954

PERIODIQUE BENEŠKIH  
Editeur, Expéditeur,  
Abbé Z. Reven  
rue Ch. Dupont, 17  
CHARLEVOIX

ZIVLJENJE PROFESORJA TRINKA

Nas profesor an nas voditelj Ivan Trinka se je rodil 25. januarja 1863. lieta, ko po naših krajih je bila se Avstrija. Uciu se je tu taljanski suoli v Cedadu an potle v seminarju v Vidmu. Na 21. junija 1886 je imeu svojo novo mašo na Tarčmunu pod Matajuram. Ker se je dobro uciu, ga niso poslal na faro. Postavili so ga za profesorja v seminarju. Nas parvi pjesnik, slovienski Petar Podreka iz Spietra ga je okorajzu, da je zaceu pisat. Slovienske pesmi an bukva od njega pjesmi "Poezije" so zagledale bieli dan lieta 1897. Biu je komponist muzike, biu je profesor filozofije. Nauciu se je puno jeziku: srbo-hrvatski, ceski, poljski, ruski an se druge. Za svoje ljudi se je boril tu parlamentu, dokler fasizem ni zamoril demokracije dela.

Lieta 1921 je napisu več povjesti iz slovienskih vasi "Nasi paglavci". Lieta 1930 je za Lahe an Taljane napisu "Grammatica della lingua slovena". Buoh nas je postavu kupe, Sloviensje an Taljane. Zastopit se je trieba an drug drugega spovstovat, je uciu.

Lieta 1954 je pa odsu po placilo Bogu, kateremu je sluzu celo življenje kot mašnik.

MORE BIT SE NA VESTA, DE...

...rajnik profesor Trinka je biu karščen v Spietre ob Nadizi. Tada na Tarčmunu niso se karstili. Otroka so nesli karstit v župno cirku, ki je bila v Spietru;

... monsinjor Trinka je biu tisti, ki je odkriu podzemsko jamo "Veliko jamo" na Tarčmunu. Ta jama je starodavna. Popisu

jo je tu bukvh Trinkov parjatel profesor Franc Musoni;

... parva učiteljca od Trinka tu suoli je bla slovienska. Ime ji je bilo Roza Koren. Učila ga je taljansko tri lieta v Jelini pod Tarčmunam;

... tenkrat je biu v Tarčmunu za kaplana Valentin Domenis, ki je umrù 1932. lieta, ko je bil 95 liet star;

...za njega zlato mašo lieta 1936 ga je Zaneto slavil tu giornale "Scrittore ed accademico - il suo nome si spande oltre che in Friuli e in Slavia - anche in remote lande".

NASI EMIGRANTI NA POGREBU TRINKA

Vič nasih Benečanu, ki konac junija so se usafal doma, ko so zviedeli, de bo pogreb našega velikega moža, našega slovienskega profesorja monsinjorja Ivana Trinka, so sli na Tarčmun.

Adan pripoveduje: "Tajnsnega pogreba se ni bilo tle par nas an se ga ne bo pozabilo. Ljudi je bluo puno, ku mruji... Vse je govorilo od rancega profesorja, ki je biu nimar domač clovek, čeglih je biu učen mož." Adan drugi naš mož je jau: "Ta je biu mož! Se zmislim, ko sem biu se majhen, je hodu tam med otruk an se nam je smejau: 'Kaj delate, puobic? Puojte sem, kaj počnete?' Visok, velik mož je biu. To je biu naš clovek, ki se je za naše ljudi brigau..."

Buog mu povarni vse dobre, ki ga je naredu za svoje rojake po Nediskih dolinah an ob Teru. Naj v miru pociva!

- jul. / avg. 1954 -

Incontro della sezione delle Valli con l'assessore Sonogo

# Dai DS un impegno contro l'elettrodotto

Elettrodotto, una sciagura per le nostre verdi valli. Questo è il messaggio che i Democratici di Sinistra delle Valli del Natisone hanno trasmesso all'assessore regionale Ludovico Sonogo durante un incontro tenutosi a San Pietro al Natisone lunedì 13 giugno alla presenza del segretario provinciale D.S. Cristiano Shaurli. All'assessore regionale - si legge in una nota - è stato fatto presente come le Valli del Natisone, vessate negli anni passati dalle servitù militari, con tutto ciò che ne è conseguito, e gravate già da diversi punti di sofferenza ambientale a causa della contemporaneità di cave di pietra piacentina, di dimensioni tali da non poter essere ignorate, e nella vallata di S. Leonardo, di svariati allevamenti intensivi di conigli che male si spiano con un concetto di sviluppo compatibile con l'ambiente, riceverebbero ora un altro brutto colpo, dal punto di vista naturalistico e paesaggistico, dal transito dell'elettrodotto Okroglo-Udine Ovest.

Tale progetto, di indubbio impatto ambientale negativo,



L'assessore regionale Ludovico Sonogo

sarebbe in netto contrasto con il tentativo di rilancio economico centrato su uno sviluppo eco-turistico che poggia la sua stessa ragione di essere sulle peculiarità ambientali e culturali delle nostre valli.

Sonogo ha affermato che la Regione è attualmente impegnata nella redazione di un "piano di sviluppo energetico regionale" che tenga conto sia della crescente richiesta di energia atta a mantenere la nostra Regione tra le regioni più sviluppate d'Europa che della necessità di razionalizzare

il consumo tenendo presenti le problematiche ambientali e la salvaguardia del territorio regionale. Della stesura di tale piano e dei suoi contenuti la Regione intende far partecipi le autonomie locali: Province, Comuni e Comunità montane, nonché le associazioni rappresentative dei fruitori d'energia. Il metodo

che si intende perseguire è quello della trasparenza e della verifica progressiva delle scelte e quindi anche il nodo dell'elettrodotto Okroglo-Udine Ovest deve essere affrontato all'interno del quadro di elaborazione del piano di sviluppo energetico regionale.

L'incontro si è concluso con l'impegno dell'assessore Sonogo a mantenere aperto un contatto diretto con i D.S. delle Valli del Natisone per assicurare l'informazione su ogni possibile sviluppo della situazione.



## Globalni razredni spopad

Zmaga "črna" izloma v Iranu oziroma pasadarana Ahmadinejada in njegovega duhovnega vodjo ayatollaha Khameneja ima nedvomno svoje korenine v iranski družbi. Reformistični in nekoliko liberalni islam je očitno rodil stare grehe, kot sta nelegitimno okoriščanje z bogastvom petroleja in korupcija. Proti temu so se uprle množice revnih in doma so ostali zmernejši volilci, ki niso več zaupali zmernejšemu in bogatemu kandidatu Rafsanjaniju, ki je veljal za favorita.

Možno je tudi, kot upajo mnogi, da se bo po porazu liberalnejši Iran ponovno organiziral in premagal teokratski fundamentalizem. Res pa je tudi, da se Ahmadinejadova zmaga zelo dobro umesča v kaotični položaj Bližnjega in Daljnega Vzhoda.

Iraska situacija je vse prej kot rešena. Ljudje umirajo vsaki dan, teroristi so močna stvarnost, kar priznavajo tudi Američani. Tako močna so, da se ameriška vlada pogaja z nekaterimi terorističnimi frakcijami in jim tako daje politično priznanje.

Odnosi med Izraelom in

Palestinci se razvijajo počasi, daleč prepočasi. V te voze je v svojem prvem nagovoru "ustrelil" nov iraski premier. Naglasil je, da želi imeti dobre odnose z vsemi, kot sovražna pa je označil Izrael in ZDA. Naglasil je, da namerna Iran nadaljevati jedrske poskuse, čeprav v miroljubne namene, v kar lahko krepko podvomimo. Obljubil je pravičnejše porazdelitev dobrin v Iranu. Ni pa omenil, da ima Iran, predvsem pa njegov fundamentalistični del, veliko vezi z mednarodnim izlamskim terorizmom.

Mišičasta Amerika in preplašena Evropa lahko marsikaj deklarirata in obljubljata. Resnica pa je, da je demokracija prazna fraza, če zanjo ni pogojev. Globalni svet je povzročil toliko razpok, razlik, revščine, sporov in nezakonitih bogastev, da so postali vojna in fundamentalizmi endemični. Ni jih možno premagati s slamatimi vladami ali z volitvami, kjer ljudje lahko izrazijo le dobro voljo, nimajo pa možnosti in moči, da bi zaustavili nasilje.

Ko Rumsfeld napoveduje, da bo v Iraku gverila trajala

vsaj dvanajst let, priznava nemoc Amerike. Sama iraska vlada ne bo možna vzpostaviti miru. Vojna je razbila ravnovesje, ki so paradoksalno obveljala v Sadamovi diktaturi, katere mehanizme očitno ne poznamo. Kako je lahko vojsko šibek diktator vzdrževal relativen mir, največja vlesila pa ga ni sposobna?

Vprašati se moramo, kako to, da je med bobnanjem o demokraciji v močnem Iranu ponovno zmagala Komeinjeva integralistična in antide-mokratska struja?

Nadalje, kako je mogoče, da nihče nima moči, da bi vzpostavil med Izraelci in Palestinci mir. To postaja večna vojna. Vsakič, ko se približa golobica miru, jo nekdo sestrelji.

Ahadinejadove protizraelske izjave gotovo ne bodo pripomogle k miru. Zagona bodo dobili tako izraelski kot palestinski skrajneži. Bližnji Vzhod se vsakič združi v ogenj kot kocke domina.

V ozadju je nedvomno boj, ki ni ne civilizacijski in niti verski. Spopadamo se Zahodnjaki, ki smo bili vladarji sveta in proti nam streljajo nekdanji podložniki, ki so se medtem naučili pisati, brati, računati in uporabljati isto tehnologijo in znanost kot mi, a živijo v bistveno slabših pogojih. Na globalni ravni gre za razredni boj v povsem atipični obliki, vendar je to boj moči, kjer bo vedno težje definirati dobre in slabe, skratka, razpoko med dobrim in zlim.

Referendum za odpravo zakona o umetnem oplojevanju in uporabi zarodkov pri znanstvenih raziskavah je mimo. Poznamo rezultat, komentarjev je bilo veliko. Ostaja pa odprto vprašanje o laičnosti italijanske države. Res je, da je tokrat cerkev nastopila odkrito in brez ovinkarjenja. Ni pa morda tudi res, da se del laične družbe, kulture, strank premalo zavzema za vprašanja etike, za pomanjkanje vrednot, za sodobno človekovo praznino, za socialne stiske, za solidarnost?

"Tudi Ciampi je moral priznati, da je laičnost italijanske države nekoliko šibka. Negotovitost pa velja tudi za samo Cerkev, ki na referendumu ni računala samo na prepričane množice, pač pa predvsem na ravnodušne in brezbrizneže, ki bi itak ne glasovali. Vsekakor je tudi to posledica dejstva, da je kriza množičnih ideologij prizadela predvsem levico, kjer je zavladal negativni pragmatizem, medtem ko ponujajo močne vrednote razni fundamentalizmi: od islamskega do katoliškega, katerim gre v razvitem svetu dodati se rasistično izključevanje drugačnih. Kot komunistka se zavzemam, da bi predvsem mladim ponujali vrednote razredne solidarnosti, socialne pravičnosti, osvobajanja dela in narodov. To so naše vrednote, ki jih razpad režimov birokratskega socializma ni omajal. Pri uresničevanju teh vrednot je nujen in koristen tudi dialog z verujočimi, ki svojo stisko uravnavajo k iskanju boljše sveta in človeškega dostojanstva."

Sledila ste rojevanju novega deželne statuta FJK. Kaj menite o njem? So različne manjšinske stvarnosti dovolj

Intervju z deželno svetovalko Italijanskih in slovenskih komunistov Bruno Zorzini

# Slovinci in deželni zakoni

Zavzetost za socialna vprašanja in preustroj krajevnih uprav v Furlaniji Julijski krajini

Z Bruno Zorzini Spetič zaključujemo polletni krog intervjujev s slovenskimi deželnimi svetovalci. Bruna Zorzini je v občinskem svetu FJK že drugi mandat, kjer zastopa Stranko Italijanskih in slovenskih komunistov-SIK. Vprašali smo jo o nekaterih splošnodržavnih temah in krajevnih.

dobro upošteevane?

"Če pomislimo, da je stari in se vedno veljavni statut povsem ignoriral manjšine v naši deželi in so njegova določila pod ravniyo ustave, je osnutek novega statuta znatno bogatejši in doslednejši. Seveda je rezultat dialektike v okviru leve sredine in v določeni meri tudi sad soočanja z desnico. Zato je glede manjšinske problematike včasih nedorečen ali protisloven. Zal je bilo to največ, kar smo lahko dosegli. Če bo leva sredina zmagala na prihodnjih volitvah, bo o njem odločal parlament, saj je to ustavni zakon. Tedaj bi se morali Furlani in Slovenci aktivno vključiti v razpravo in predlagati dopolnila, ki naj razčistijo morebitne nedorečenosti. Ze sedaj bi morali to vključiti v program Prodijeve Zveze."

Kot stranka, ki se sklicuje na komunizem, ste občutljivi za socialna vprašanja, o čemer ste že nekaj povedali. Znaki gospodarske krize so opazni tudi v Furlaniji Julijski krajini. Mislim na videmsko pokrajino in na njeno industrijo, na Gorico, kjer zapirajo trgovino za trgovino in na Trst, ki je vedno bolj mesto, ki živi z upokojenci in z elito rentne gospode. Dela sedanji deželni odbor dovolj za gospodarska

in socialna vprašanja?

"Moja stranka Italijanskih in slovenskih komunistov je nedavno priredila v Trzicu deželno konferenco o problemih dela, ki so v ospredju njene dejavnosti. Prisotne je bil tudi naš vsedržavni tajnik Oliviero Diliberto. Poudarili smo, da mora Dežela na tem področju storiti več, kot samo gasiti socialne požare. Zato je protisloveno in negativno zadržanje predsednika Illyja do delavskih bojev, ki jih mi dosledno podpiramo. Nekaj je bilo vseeno

**"Deželni zakon bi moral zapolniti vrzeli zaščitnega zakona in določiti načine zamenjav v paritetnem odboru"**

narejenega. Naj omenim že odobreni zakon o spodbujanju male in srednje industrije ter snujoči se zakon o znanstveni in tehnološki obnovi, ki je v teh časih gonilna sila razvoja. Z odbornikom Robertom Cosolinijem smo pripravili zakon o izboljšanju kakovosti in trajnosti dela ter o ukrepih v prid mladim delavcem. Z določenimi izboljšavami predstavlja to dober dosežek, ki bo dal pozitivne rezultate. Potrebujemo tudi zakonsko nadgradnjo socialnih uslug in storitev.

Razprava je odprta, saj nekateri gledajo predvsem na družino, drugi pa na probleme družbene varnosti in enakopravnosti."

Bral sem o Vaših prizadevanjih za obnovo gorskih skupnosti. V Beneciji je problem izrazito občuten, kot je občuten problem definicije goratega območja. Tu so občine in vasi, ki imajo vse značilnosti hribovitih zasolkov, za nekaj metrov višinske razlike pa ne dosega statusa goratega območja in posledičnih prednosti. Kaj menite o teh vprašanjih?

"Desnica je v Tondovih časih



o možnosti, da se gorati deli občin vključijo v gorsko skupnost, ostali pa v nova medobčinska razvojna področja (ASTER), ki bodo sodelovala tudi z gorskimi skupnostmi za usklajenost dogajanja na teritoriju. Rešitev je na razpolago tudi na Trzaskem in Goriškem, kjer se bo obnovljena kraška gorska skupnost lahko povezala z ostalimi področji v skupnem razvojnem načrtu."

Dežela pripravlja tudi zakon, ki naj ureja odnose s slovensko manjšino. Kaj menite o tem?

"Odbornik Roberto Antonaz je pripravil ustreznega osnutka naročil Bojanu Brezigarju. O osnutku bomo prej ali slej morali izreči svoje mnenje tudi slovenski deželni svetovalci in manjšinske organizacije. Osebnost sem Brezigarju že posredovala svoje predloge. Menim namreč, da mora zakon o odnosih

s slovensko manjšino upoštevati statutarni prenos pristojnosti, ki ga je država opravila tako za Furlane kot za Slovence. Dežela naj torej ne čaka na navodila iz Rima. Sama mora ukrepati in si privoščiti več drznosti. Mislim, da bi moral naš zakon nameniti deželna finančna sredstva tudi tja, kjer jih je državni zakonodajalec omejil v proračunske okvire; naprimer za razvoj dvojezičnega šolstva v Beneciji, Režiji in Kanalski dolini. Dežela naj določi jasne in objektivne kriterije za priznanje in financiranje manjšinskih krovnih in strokovnih organizacij. Tem naj skladno z zaščitnimi normami določi zajamčena mesta v organih, ki usmerjajo razvoj na teritoriju, vključno v raznih deželnih ustanovah finančnega značaja.

Osebnost menim, da bi moral deželni zakon zapolniti vrzeli zaščitnega zakona in določiti načine zamenjav v paritetnem odboru, kjer deželni organi imenujejo kar 13 predstavnikov na 20. Dežela naj po zaščitnem zakonu in osnutku novega statuta prevzame v last nepremičnine, ki so namenjene slovenski manjšini, vključno z Narodnim domovoma v Trstu in s Trgovskim domom v Gorici. Potrebna so sredstva in določila za njihovo demokratično upravljanje. Zakon bi moral tudi določiti potrebne spremembe v organiku deželne uprave, kjer bi potrebovali več uslužbencev in funkcionarjev z znanjem slovenskega jezika. Skratka, potreben nam je zakon, ki naj nadgradi obstoječo zaščitno zakonodajo in premosti morebitne interpretacijske zaganje. Prepričana sem, da bo odborec takega zakona pravi zrelolistni izpit za demokratske sile v naši deželi."

Ace Mermolja

Presentata sabato 25 a Cividale la programmazione della 14<sup>a</sup> edizione del festival della cultura mitteleuropea

# Il messaggio del Mittelfest, pace e libertà

Dal 16 al 24 luglio, con l'anteprima dal 10 al 14

La conferenza stampa di sabato 25 giugno, nel refettorio del monastero di Santa Maria in Valle, ha presentato il programma definitivo della 14<sup>a</sup> edizione del Mittelfest, il festival di prosa, musica, danza, poesie e marionette dell'Europa centro-orientale che si svolgerà dal 16 al 24 luglio prossimo a Cividale.

All'appuntamento hanno partecipato il presidente dell'Associazione Mittelfest, Lorenzo Pelizzo, il sindaco di Cividale, Attilio Vuga, il direttore artistico del festival, Moni Ovdia, l'assessore alla cultura della Regione Friuli Venezia Giulia, Roberto Antonaz e il vicepresidente del Consiglio regionale Carlo Monai. Questi ha aperto la conferenza affermando che "la manifestazione coincide con l'intera città di Cividale. Il festival non è solo una rassegna culturale, ma anche un'attività commerciale e politica".

Il sindaco ha sottolineato il forte attaccamento della città alla rassegna: "Cividale mette a disposizione tutti i suoi spazi per lo svolgimento degli spettacoli e la città e la manifestazione sono funzionali l'una all'altra: grazie ai biglietti per partecipare alla manifestazione, in fatti, si possono visitare anche il museo e il tempio longobardo. La nuova proposta di quest'anno è l'abbinamento enogastronomico al festival della cultura". Durante lo svolgimento del festival, infatti, gli ospiti che arriveranno a Cividale avranno l'opportunità di degustare i prodotti tradizionali della ricca enogastronomia mitteleuropea presso la tendostruttura situata nel Foro Giulio Cesare al centro della città ducale. Non bisogna

dimenticare che il vino è uno dei simboli della cultura e il Friuli Venezia Giulia ha molto da offrire in questo settore.

Secondo Antonaz "la Regione continuerà a sostenere la manifestazione anche in futuro per far conoscere la cultura storica e attuale dei paesi della Mitteleuropa. Il nostro continente sta attraversando un profondo cambiamento e la cultura rivestirà un ruolo molto importante nell'unificazione dell'Europa facendo cadere le barriere religiose, linguistiche, ideologiche che ancora oggi separano i vari paesi. Il nuovo slogan del Mittelfest 2005 è infatti un messaggio di unità, fraternità, solidarietà, libertà e pace dei popoli".

"Tutti questi elementi non possono sussistere l'uno senza l'altro - ha detto Moni Ovdia, che dopo un ringraziamento a tutti coloro che hanno reso possibile la realizzazione del festival ha spiegato che dal 10 al 14 luglio si svolgerà l'anteprima del Mittelfest: cinque appuntamenti di spettacolo scandiranno, in una sorta di immaginario conto alla rovescia, l'avvicinamento alla 14<sup>a</sup> edizione della manifestazione. Cinque appuntamenti prestigiosi e significativi. Prestigiosi perché riportano a Cividale presenze di grande valore artistico come l'Orchestra Sinfonica del Friuli Venezia Giulia diretta da un musicista di grandissimo talento e fama internazionale quale è il maestro Tiziano Severini; affermati attori di casa nostra come Massimo Somaglino e Claudia Grimaz, già protagonisti nelle precedenti edizioni del festival; registi come Mario Missiroli, uno dei maestri del teatro di regia italiano, qui alle prese con un testo, "Operetta", dedicato al polacco Witold Gombrowitz, autore tra i più rappresentativi e caustici delle avanguardie teatrali europee del secolo scorso.

Appuntamenti significativi perché, accanto a formazioni e artisti di consolidata e riconosciuta esperienza, allineano gruppi di giovani che si affacciano, con prove di notevole livello, al mondo del teatro, in particolare il gruppo del Laboratorio Fare Teatro del Comune di Monfalcone, qui diretto da Luisa Vermiglio. (l.b.)



La compagnia slovena En-Knapp proporrà "Wolferl Mozart -hype as I wanna be"

L'inaugurazione del festival sarà scandita dall'immortale melodia della "Quinta Sinfonia" di Beethoven e l'evento d'apertura sarà "Il biglietto del tram" che vede riuniti gli "Stormy Six", affiancati da Moni Ovdia per un revival di canzoni della Resistenza europea.

Rimanendo nell'ambito storico troviamo anche "Foibe", di Renato Sarti con Bebo Storti e Tanja Pečar su musiche di Carlo Boccadoro, e una riflessione sugli eventi più significativi del '900 con un progetto in tre parti curato da Serena Sinigaglia, giovane "fenomeno" della regia italiana, cui si deve anche "Beati quelli che... il discorso della montagna".

Alla storia e ai percorsi esistenziali e personali il festival dedica anche la "Genesi" di Ugo Chiti, che alterna riflessione interiore e tensione ai concetti di pace e fratellanza. Un grido di dolore per il nostro pianeta si leverà da "Morte per acqua" che Piero Mazzarelli ha adattato da Eliot. Il trentesimo anniversario della morte di Pasolini sarà ricordato con "Il sogno di una cosa" diretto da Andrea Collavino.

Il Friuli come embrione fecondo di pace si troverà in "Friuli Venezia Giulia ponte di pace": il concerto, diretto da Claire Gibault, prosegue il progetto sul "Cantico dei Cantici"



Moni Ovdia

iniziato lo scorso anno dal compositore Fabio Vacchi. Sempre a cavallo fra le infinite storie umane e la "Storia" sarà "Quando la sera, ad Alexandria" di Franco Però, una narrazione sull'emigrazione femminile dal Friuli Venezia Giulia e Slovenia verso Alessandria d'Egitto fra le due guerre mondiali. "Rose" di Sherman con Ariella Reggio è invece la storia di una sopravvissuta ad Auschwitz alle prese con il conflitto israelo-palestinese. Infine un omaggio alla scrittrice austriaca Elfriede Jelinek, Premio Nobel 2004, attraverso due suoi atti unici, "Addio" e "Jackie", regia di Werner Waas. Per tutta la durata della manifestazione Moni Ovdia presenterà la lettura integrale di "Alla cieca", l'ultimo romanzo di Carlo Magris.

Le ospitalità straniere prevedono "Kaspar" di Peter Handke (Mladinsko Gledališče di Lubiana); "Rovzpominami"

di Bohumil Hrabal (Hasu na Provazku di Brno); "Omaggio a Kantor" di Romek Siwulak; "Balkan Blues" (Teatro Nazionale Kumanovo, Macedonia); "Hamlet" (Accademia di Belle Arti di Banska Bystrica).

Per la musica, da segnalare la prima assoluta del nuovo spettacolo di Moni Ovdia e della sua Stage Orchestra "Es iz Amerike!"; un inedito e originale connubio tra le sonorità mitteleuropee e la chitarra di Emanuele Segre; "Cergoleide", un omaggio allo scrittore e poeta triestino Carolus Cergoly su musiche di Alfredo Lacosegliaz, con Massimo De Francovich; un divertente allestimento da "La vedova allegra" di Franz Lehár su testo di Gianni Gori per voce sola, con Gennaro Cannavacciuolo; i concerti della maggiore interprete del folk ungherese, Marta Sebestyen accompagnata da Janous Hasur, e de "I solisti di Salisburgo" affiancati dal violino di Pavel Vernikov.

Per la danza arriveranno a Cividale "Les 4 Seasons" il nuovo spettacolo di Angelin Preljocaj su musiche di Antonio Vivaldi; "Be-He-Ma o la caduta delle maschere" un progetto coreografico di Avi Kaiser e Sergio Antonino su musiche di Stabler, Berio e canti tradizionali ebraici; "Mozart-Hype as I wanna be" con ballerini sloveni, macedoni, serbi e belgi.

SABATO 16 LUGLIO

→ ore 17.30 Piazza Duomo  
YOUTH ORCHESTRA in concerto  
in programma: Ludwig van Beethoven "Quinta Sinfonia", direttore Igor Coretti-Kuret

→ ore 20.30 Teatro Ristori  
GENESI  
di Ugo Chiti, con Giuliana Colzi, Teresa Fallai, Maurizio Lombardi, Lucia Socci, Andrea Costagli, Dimitri Frosali, Alessio Venturini, Massimo Salviani

→ ore 22.30 Piazza Duomo  
Stormy Six  
UN BIGLIETTO DEL TRAM  
con Umberto Fiori, Franco Fabbri, Tommaso Leddi, Carlo de Martini, Pino Martini, Salvatore Garau, Giorgio Albani ed Enrico Pavese con la partecipazione di Moni Ovdia

→ ore 22.30 Teatro Ristori  
GENESI (replica)

DOMENICA 17 LUGLIO

→ ore 17.00 Piazza Paolo Diacono e dintorni  
SPETTACOLO DI BURATTINI  
Pupi di Stac - La storia di Baccellino  
Paolo Papparotto - La casa stregata  
Teatro Caccabak/Michele Roscica - Le farse di Pulcinella

→ ore 18.00 Teatro Ristori  
IL SOGNO DI UNA COSA di Pier Paolo Pasolini  
progetto e regia di Andrea Collavino, con Antonio Amore, Alex Cendroni, Serena Di Gregorio, Filippo Gessi, Piersi Ardessi, Paolo Rossi, Silvia Piovani, Michela Facca, Claudio Mariotti, Claudio Michelazzi, Francesca Sangalli, Katuscia Bonato, Maria Giulia Campioli, Dario De Falco, Loredana De Luca

→ ore 19.00 Cigoglis  
IPACEFONDAI  
ovvero poeti, saltimbanchi e filosofi da osteria  
(Omaggio a Olivo) di Vanni De Lucia, con Sandro Paradisi (fisarmonica), Bob Tiso (cristallofono), Antonio e Vanni De Lucia

→ ore 20.00 Chiesa di San Francesco  
MARLENE DIETRICH

musiche di Carlo Boccadoro

→ ore 19.00 San Giovanni d'Antro - Palfero  
MUSICA E POESIA  
con Moni Ovdia e il Trio Rosa Balkan (Aleksy Asenov, violino, Zahira Stancava, voce, Venelin Mincev, percussioni). Musiche tradizionali dei Balcani bosniaci, serbi, rumeni e greci

→ ore 20.30 Teatro Ristori  
CERGOLIDE  
di Alfredo Lacosegliaz  
Oratorio profano su liriche di Carolus L. Cergoly  
voce recitante Massimo De Francovich

→ ore 22.30 Piazza Duomo  
WOLFERL Mozart -hype as I wanna be  
coreografie di Iztok Kovac  
musiche di Tomaz Grom  
con Valeria Garré, Alexander Gottfarb, Carmen Lamaz, Marc de Pablo, Snjezana Premus, Milan Tomasič

GIOVEDÌ 21 LUGLIO 5

→ ore 18.00 Teatro Ristori  
Trilogia del '900, parte prima  
COME UN CAMELLO IN UNA GRONDAIA  
progetto e regia di Serena Sinigaglia  
con Arianna Scommegna, Fausto Russo Alessi, Mattia Fabris, Sandra Zoccolan, Maria Pilar Perez Aspa, Matilde Facheris

→ ore 20.00 Chiesa di Santa Maria in Corte  
ROSE di Martin Sherman  
regia di Mario Licalsi  
realizzata da Sabrina Morena, con Ariella Reggio

→ ore 21.30 Monastero Santa Maria in Valle (ex-Orsoline)  
QUANDO LA SERA, AD ALEXANDRIA  
progetto e regia di Franco Però  
Lidia Kozlovich e gli allievi della Accademia Teatrale Città di Trieste

→ ore 23.00 Chiostro di San Francesco  
Trilogia del '900, seconda parte  
1968  
progetto e regia di Serena Sinigaglia, con Beatrice Schiros, Irene Serini, Marcela Serli, Sandra Zoccolan

VENERDÌ 22 LUGLIO

→ ore 18.00 Teatro Ristori  
KASPAR di Peter Handke  
regia di Jaka Ivanec  
con Ivan Peternejl e Zeljko Hrs, Sabina Kogovsek, Marko Mlacnik, Romana Salehar, Marinka Stern

→ ore 20.00 Chiesa di San Francesco  
MARTA SEBESTYEN in concerto  
con Janos Hasur e il Gruppo Vizonto (Géza Fábri, Balázs Szokolai, Tamás Vályi Nagy)

→ ore 21.30 Santa Maria in Valle (ex-Orsoline)  
QUANDO LA SERA, AD ALEXANDRIA (replica)

→ ore 22.00 Piazza Duomo  
LA VEDOVA ERA ALLEGRA  
Capriccio per una centenaria  
di Gianni Gori, regia di Luca Valentini con Gennaro Cannavacciuolo

SABATO 23 LUGLIO

→ ore 18.00 Chiesa di San Francesco  
ISOLISTI DI SALISBURGO

→ ore 18.00 Chiesa Santa Maria dei Battuti  
Trilogia del '900, parte terza  
1989  
Pensieri, testimonianze, parole attorno ai "crolli"  
SCRITTURA DRAMMATICA IN PROGRESS  
a cura di Serena Sinigaglia, blog a cura di Carlo Infante

→ ore 20.00 Teatro Ristori  
BALKAN BLUES  
Final Countdown  
di Saviana Stanescu, regia di Nick Upper  
con Jasmina Vasileva, Sasko Koccev, Keti Dordevska Ilic, Goran Ilic

→ ore 20.45 Teatro Nuovo Giovanni da Udine - Udine  
LES 4 SAISONS  
coreografia di Angelin Preljocaj, musica di Antonio Vivaldi

→ ore 22.00 Chiostro di San Francesco  
MORTE PER ACQUA  
da La Terra desolata di T.S. Eliot e da State of the world 2005  
progetto e regia di Paolo Mazzarelli  
con Federica Fabiani, Elisabetta Ferrari, Fabio Monti, Lino Musella

DOMENICA 24 LUGLIO

→ ore 17.00 Santa Maria dei Battuti  
MACBETH ALL'IMPROVVISI di William Shakespeare  
versione per Teatro di figura di Gigio Brunello

→ ore 18.00 Chiesa di San Francesco  
FRIULI PONTE DI PACE  
musiche di Fabio Vacchi, orchestra e coro del Teatro Giuseppe Verdi di Trieste, direttore Claire Gibault  
VOCE D'ALTRA VOCE  
Per orchestra e coro, voci recitanti Sagit Danty e Ibrahim Miani - IRENI ESSALEM SHALOM  
voce recitante Moni Ovdia, violino solista Pavel Vernikov

→ ore 20.00 Teatro Ristori  
L'ADDIO e JACKIE due atti unici di Elfriede Jelinek  
con Fabrizio Parenti e Carla Chiarelli, regia di Werner Waas

→ ore 21.00 Chiostro di San Francesco  
MORTE PER ACQUA (replica)

→ ore 22.30 Piazza Duomo  
ESIZ AMERIKE! Che ci vuoi fare, È l'America!  
(L'influenza della canzone etnica nella tradizione musicale americana del '900) di e con Moni Ovdia, con Lee Colbert e la Stage Orchestra

→ ore 17.00 Centro San Francesco  
LA VOCAZIONE TEATRALE  
un laboratorio condotto da Renata Molinari con gli allievi attori drammaturghi e registi de l'Accademia d'Arte Drammatica Nico Pepe di Udine, Civica Scuola Paolo Grassi di Milano, Studio Za Raziskavo Umetnosti Igre (Studio per la Ricerca sull'Arte dell'attore) di Lubiana (Slovenia) e l'Accademia d'Arte del Dipartimento di Teatro dell'Università "Juri Strossmayer" di Osijek (Croazia).

→ dal 17 al 24 luglio ore 12.00  
Lettura integrale di ALLA CIECA di Claudio Magris

→ 18, 19, 20 e 21 luglio ore 18.00 nelle osterie storiche di Cividale  
IPACEFONDAI  
ovvero poeti, saltimbanchi e filosofi da osteria  
(Omaggio a Olivo) di Vanni De Lucia, con Sandro Paradisi (fisarmonica), Bob Tiso (cristallofono), Antonio e Vanni De Lucia  
Un asino, due musicisti, un saltimbanco e un "fine dicitore" per un omaggio in musica e scherzi a Olivo, il poeta del Natisone.

di Ana Tonkovic e Vlatko Broz con Ksenija Prohaska, Ivan Bocicovic al pianoforte

→ ore 20.30 Monastero Santa Maria in Valle (ex-Orsoline)  
BEATI QUELLI CHE?  
(IL DISCORSO DELLA MONTAGNA)  
regia di Serena Sinigaglia  
uno spettacolo itinerante con A.T.L.R., Compagnia Abbondanza Bertoni, Carlo Boccadoro, Gherardo Colombo, Mario Perotta, Patrizio dell'Argine, Maria Spiazzi

→ ore 22.30 Chiostro di San Francesco  
HAMLET di William Shakespeare  
regia di Peter Kocan, con Peter Kocan, Boris Kovac e Ivana Franova, musica e luci Jan Janjicik, Tomas Vrnjik

→ ore 23.30 Monastero Santa Maria in Valle (ex-Orsoline)  
BEATI QUELLI CHE... IL DISCORSO DELLA MONTAGNA (replica)

LUNEDÌ 18 LUGLIO

→ ore 18.00 Chiesa di San Francesco  
EMANUELE SEGRE in concerto

→ ore 20.30 Teatro Ristori  
IL SOGNO DI UNA COSA  
di Pier Paolo Pasolini (replica)

→ ore 22.00 Piazza Duomo  
BE-HE-MA o LA CADUTA DELLE MASCHERE  
Uno spettacolo coreografico di teatro danza per 12 interpreti  
progetto coreografico e regia di Avi Kaiser e Sergio Antonino, con Sergio Antonino e allievi del Corso di Teatro/Danza della Civica Scuola d'Arte Drammatica "Paolo Grassi" di Milano.

MARTEDÌ 19 LUGLIO

ore 18.00 Chiesa di San Francesco  
PER RICREARE DAGLI ABISSI UN MONDO NUOVO  
di Ety Hilleson  
Lecture da "Diario 1941/1943" e "Lettere 1942/1943"  
A cura e con Maria Grazia Mandruzzato

→ ore 19.00 Chiesa di Santa Maria in Corte  
IL COLORE DEL SILENZIO di Jan Skácel  
regia di Ivo Krobot, con Francesco Manetti e Ivana Oviszsch, arrangiamenti, fisarmonica, percussioni Zdenek Kluka, jembe e percussioni Jan Kluka; improvvisazioni al cimbalon Jiri Slavik

→ ore 20.00 Chiesa Santa Maria dei Battuti  
OMAGGIO A KANTOR di e con Roman Siwulak e con Albert Mihai

→ ore 22.00 Chiostro di San Francesco  
ROZVPOMINANI (HO SERVITO IL RE D'INGHILTERRA)  
di Bohumil Hrabal, regia di Ivo Krobot e Petr Oslzly

MERCOLEDÌ 20 LUGLIO

→ ore 18.00 Chiesa di San Francesco  
CARLO BOCCADORO e ANDREA REBAUDENGO in concerto

→ ore 19.00 Chiesa Santa Maria dei Battuti  
SOHT (FOIBE)  
testo e regia di Renato Sarti, con Bebo Storti e Tanja Pečar

# Nell'Arengo della Slavia l'investitura di Galanda



Alla rievocazione storica dell'Arengo ha collaborato anche il coro Matajur di Clenia



L'investitura feudale di Clemente Galanda rappresentata dal Beneško gledališče



L'inaugurazione della fontana restaurata dallo scultore Giordano Zorzi



Il maltempo nel tardo pomeriggio di domenica non ha permesso di apprezzare a pieno il ricco ventaglio di offerte degli artigiani delle Valli, protagonisti della mostra-mercato



Le partecipanti ai corsi dell'Auser di ricamo e sartoria, assieme agli insegnanti, davanti alla scuola media di S. Pietro dove è stata allestita una mostra dei lavori eseguiti durante l'anno

Nella biblioteca di S. Pietro è stata predisposta una Fiera del libro per l'estate con una finestra sulla letteratura sudamericana. Venerdì 1° luglio nel pomeriggio la Fiera si concluderà con un'iniziativa dedicata al bicentenario della nascita di Hans Christian Andersen curata da Elisenia Gonzalez (fotografie: Paolo Caffi)



## s prve strani

Zazvenele so pesmi v starih jeziki (poleg slovenskega in angleškega je Tinkara pela tudi v italijanskem in furlanskem jeziku) v akustični verziji, kar je omogočilo še večji kontakt s publiko, ki je povsem pozitivno reagiral na Tinkarinine pozive. Koncert se je zaključil z zasluženim bisom, ko so že svetili plameni mogočnega kresa, ki so ga pripravili prebivalci Dolenjega Tarbija.

V nedeljo 19. junija je



## Tudi koncert zborov iz Kanala

bil v Gorenjem Tarbiju, vedno v sklopu pobude "Srednje pomladi", koncert združenih zborov občine Kanal.

Zapeli so mešani zbor "Joze Srebrnič" iz Deskel, moški zbor "Kazimir Nanut" iz Kanala ter vokalna skupina iz Ročinja. Ker je bil koncert v cerkvi so vsi zbori izbrali cerkveni repertoar.

Dobre in včasih odlične izvedbe treh sestav so navdušile publiko, ki jih je nagradila s toplimi aplavzi.

Koncert se je končal s skupnim nastopom Kanalskih zborov, ki pod vodstvom Adele Jerončić so zapeli Haydnovo "Missa brevis" v

B-dur, ki je nedvomno bil biser Tarbijskega popoldneva.

V soboto 18. junija na večeru posvečen ljudski kulturi in svetoivanski tradiciji, je Antonio Qualizza predstavil tudi svojo knjigo "Se zmisle...". Knjiga, ki jo je izdala občina Sriednje ze pred šestimi leti, je doživela svoj drugi ponatis. Tokrat pa je avtor dodal knjigi še pesmarico, kjer so zbrane najbolj priljubljene ljudske pesmi, ki jih se vedno pojemo po naših dolinah. Od danes naprej, če nam bo med petjem zmanjkala kakšna beseda, nam bo tudi to sredstvo prislo na pomoč.



# Festa a Rodda per San Luigi con il restauro della statua

*L'opera realizzata grazie al contributo di Angela e Valentina Petricig in memoria del fratello*

Il giorno di San Luigi è sempre stato un giorno di sagra nella frazione di Rodda, in comune di Pulfero. Infatti molte generazioni di roddeesi abbinano alla festa di questo santo patrono il ricordo della loro prima comunione. Quest'anno le comunioni sono state celebrate a San Giovanni d'Antro, ma la festa a Rodda c'è stata comunque ed è risultata davvero eccezionale. L'occasione per ritrovarsi e festeggiare come un tempo è stata determinata dal restauro della statua del santo che, esposto nella nicchia a destra dell'altare sopra l'armonium, presentava da tempo segni preoccupanti di logorio e deterioramento.

Il restauro magistralmente realizzato, che ha tolto la patina di opacità che con gli anni si era andata posando sulla statua e le ha ridato vitalità e luminosità, è stata compiuto grazie al contributo di Angela e Valentina Petricig, in memoria del loro fratello Luigi. La dotazione sacra della chiesa si è arricchita inoltre, per l'occasione, di un nuovo turibolo e porta incenso, donati dai fratelli Damiano e Giovanni Blasutig.

La festa è iniziata al mattino con l'arrivo di due complessi musicali, graditi ospiti e animatori della festa sia sacra che profana: la banda parrocchiale "Angelo Noacco" di Cassacco, diretta dal maestro Daniele Fontanot, che ha suonato a lungo in piazza e sul sagrato della chiesa ed il coro "Garzoni" di Adornano di Tricesimo, diretto dal maestro Gonatkon Bagliutti che ha allietato la santa messa, ha concelebrata dal parroco di Cassacco don Giovanni Straulino e da padre Mario Vit, ma che ha visto la presenza anche di don Davide Larice.

La chiesa per l'occasione si presentava tutta adorna di rose ai numerosi fedeli che hanno partecipato poi anche alla processione, snodatasi attraverso il sagrato e la piazza del paese, in onore del santo portato a spalla, come d'uso, dai giovani del paese e accompagnato questa volta anche dal suono cadenzato della banda.

Questa sorta di gemellaggio tra le due parrocchie è stato determinato dal desiderio di commemorare don Diego Morocutti, che nel luglio



*Nella foto grande la banda di Cassacco davanti alla chiesa, qui sopra due momenti della festa*

del lontano 1949, ordinato sacerdote, dopo la prima messa nell'originario paese di Raspano, volle celebrare anche a Rodda, che conosceva per le frequenti visite a don Elio Tracogna, allora parroco, e all'amico e futuro sacerdote don Giuseppe Mucig. L'incontro è stato l'occasione, dal punto di vista religioso, per

promuovere anche un nuovo appuntamento, domenica 10 luglio, giorno in cui celebrerà la sua prima messa, sempre

nella chiesa di Rodda, un giovane gesuita americano, padre Stefano Del Bove, che sembra essersi anch'egli in-

namorato dei monti e delle valli del Natisone.

Conclusa la parte religiosa, la festa è proseguita in piaz-

za, ricca di allegria e buonumore, grazie al contributo di un gruppo ben organizzato di paesani che hanno predisposto tavoli e panche per circa 250 persone, hanno preparato una mega-grigliata e una "vagonata" di squisiti dolci fatti in casa. Sotto il telone si sono così ritrovate a trascorrere un piacevole pomeriggio più generazioni di roddeesi: da Antonio Ierep che con i suoi 92 anni è il più anziano abitante del comune ai molti bambini che con genitori e nonni sono saliti a Tuomaz per trascorrere assieme una giornata di festa.

Coro e banda ospiti, nonché fisarmonicisti e "musicanti" locali, con strumenti eterogenei come l'immane bidonofono, hanno allietato tutto il pomeriggio. Le attrattive non sono mancate grazie all'iniziativa dei giovani. Tre roddeesi si sono esibiti a lungo sul campanile, scampanottando con maestria, riprendendo e ravvivando una tradizione ormai desueta nei nostri paesi, proponendosi, grazie a queste iniziative, di evitare la definitiva scomparsa di competenze e abilità avite. Un altro gruppo di giovani del Gruppo speleologi delle Valli del Natisone ha sbalordito invece i presenti effettuando una serie di discese e salite con l'uso di corde, lungo le pareti del campanile, quale dimostrazione pratica delle tecniche da loro comunemente usate nell'esplorazione delle grotte. Il calar del sole ha sorpreso molti ancora a chiacchierare in piazza. (l.c.d.)

*A destra la processione, sotto una fase dell'arrampicata lungo le pareti del campanile ed il coro di Adornano*



# Quaranta appuntamenti con marionette e burattini

Dal 16 al 24 luglio nelle Valli del Natisone e dell'Isonzo

La rassegna "Marionette e burattini nelle Valli del Natisone - Lutkovni festival v Nadiških dolinah" compie 12 anni e non risente di alcuna crisi, almeno dal punto di vista della produzione di spettacoli (quest'anno una quarantina, disseminati nei comuni delle Valli del Natisone ma anche in quelli di Bovec e Kobarid, nell'alta valle dell'Isonzo) e della partecipazione di affezionate che assiepano corti, piazze e aie sparse nei borghi e negli abitati delle due valli.

Il festival da tre anni è finanziato dall'Unione Europea attraverso i fondi strutturali Interreg III A/PHARE CBC ITALIA-SLOVENIA, un contributo che si conclude quest'anno e che dovrà essere rinnovato, o meglio sostituito con altri. La manifestazione, realizzata dall'Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia, è sostenuta e promossa dalla Regione, dalla Comunità

Montana Torre-Natisone-Collio, dai nove Comuni delle Valli del Natisone e da quelli di Bovec e Kobarid.

Tra le novità di una rassegna che prenderà il via sabato 16 e terminerà domenica 24 luglio, come hanno affermato lunedì 27 a Udine in una conferenza stampa i responsabili dell'ERT ed il direttore artistico Roberto Piaggio, c'è una più stretta collaborazione con l'Associazione Mittelfest che ospiterà nel cartellone del festival alcuni spettacoli di teatro di figura. Per la prima volta inoltre è stata predisposta una navetta bus che accompagnerà il pubblico ogni giorno da Cividale alle Valli.

Prosegue anche l'esperienza dei "Fili ritrovati", in collaborazione con il CTA di Gorizia, con alcune letture di Antonella Caruzzi al Caffè San Marco di Cividale. Una lunga serie di iniziative speciali si svolgeranno poi a latere del

cartellone della manifestazione, a cominciare dalla produzione "La storia di Guerrino detto il Meschino", curata da Giovanni Moretti e da Alfonso Cipolla, che verrà presentata per quattro serate, al calar della sera, nell'impareggiabile cornice fornita dalla chiesa di San Giovanni nella Grotta d'Antro. Il festival, in collaborazione con il "Lutkovni Pristan", il Festival di Teatro di Figura di Maribor, con il Festival di Koper "P.U.F." e con il Festival di Klagenfurt, ha pensato poi di organizzare una masterclass, una sorta di mini-scuola di specializzazione aperta a giovani professionisti del settore austriaci, sloveni e italiani. Dopo dodici anni poi il festival coglie anche l'occasione per pubblicare un volume, a cura di Alfonso Cipolla, dal titolo "Marionette e burattini nelle Valli del Natisone", nel quale ci sarà spazio per considerazioni di carattere artistico e socio-culturale su oltre un decennio di Teatro di Figura nelle Valli. L'ingresso agli spettacoli è gratuito, maggiori informazioni sul sito internet [www.ertvfg.it](http://www.ertvfg.it) e, in loco, presso la Comunità montana Torre-Natisone-Collio in via Arengo della Slavia 1, a San Pietro al Natisone. (m.o.)



## Prvi cd harmonikaškega orkestra

S presentitvijo prvega cd-ja harmonikaškega orkestra Glasbene matice iz Speta se je zaključilo solsko leto 2004/05. Na vabilo špetske podružnice GM se je odzvalo veliko ljudi, ki je prišlo v venamsko dvorano špetske občine prisluhnit koncertu mladih beneških harmonikašev.

Pod vodstvom prof. Aleksandra Ipavca se je orkester predstavil občinstvu s celovečernim koncertom, ki sta ga povezovala Maurizio in Veronica Trusgnach. Pred nastopom sta vse prisotne pozdravila špetski župan Tiziano Manzini ter predsednica GM Nataša Paulin. Oba sta čestitala mladim harmonikašem in dirigentu za opravljeno delo, ki postaja iz leta v leto bolj kvalitetno.

Poleg cd-ja je treba se spo-

Anche quest'anno il concorso di Povoletto è stato generoso e ricco di soddisfazioni nei confronti della scuola della Glasbena matica di San Pietro ed, in particolare, per i quattro allievi che vi hanno partecipato: Giovanni Banelli e Leonardo Snidaro (fisarmonica, m°. Aleksander Ipavec), Orsola Banelli (flauto, m°. Fabio Devetak) e Elena Nadalutti (pianoforte, m°. Paola Chiabudini).

Tutti quanti hanno ottenuto ottimi punteggi ed hanno così ancora una volta sottolineato la preparazione dei loro insegnanti e la crescita qualitativa della scuola stessa.

Leonardo Snidaro di Vernasso, in particolare, ha ricevuto il premio della provincia di Udine per la miglior esecuzione dei pezzi obbligatori (cat. A).

umetniko vreden vsega sportovanja. Treba je dodati, da bodisi na sobotnem koncertu kot na cd-ju sta sodelovala tudi pianistka Paola Chiabudini in trobentač Matej Spacapan. Za izdajo cd-ja sta poskrbela GM, kateri se je pridružil Zavod za slovensko izobraževanje in razni sponzorji. (kd)



### SABATO 16 LUGLIO

- Stregna ore 17.00 Paolo Papparotto (Treviso) - *La casa stregata*
- San Pietro al Natisone - Sorzento ore 19.30 Consegna del premio "Marionetta d'oro" 2004 ore 20.00 Pupi di Stac (Firenze) - *La storia di Baccino*
- Torreano - Matarolis ore 21.00 Teatrículo (Mercatale di Cortona) - *Il lupo e i sette caprettini*

### DOMENICA 17 LUGLIO

- San Pietro al Natisone - Sala consiliare ore 11.00 Presentazione del libro "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"
- Cividale - Piazza Diacono e dintorni ore 17.00 Pupi di Stac (Firenze) - *La storia di Baccino* ore 18.00 Paolo Papparotto (Treviso) - *La casa stregata* ore 19.00 Teatro Caccabak/Michele Roscica (Napoli) - *Le farse di Pulcinella*

### LUNEDÌ 18 LUGLIO

- Savogna - Cepelčič ore 17.00 Teatro Tages (Cagliari) - *Il Filharmonico*
- Grimacco - Platz ore 18.00 Teatro Caccabak/Michele Roscica (Napoli) - *Le farse di Pulcinella*
- Pulfero - Grotta di San Giovanni d'Antro ore 18.30 Prod. "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/Giovanni Moretti (Torino) - *La storia di Guerrino detto il Meschino (1° episodio)*
- San Pietro al Natisone - Clenia ore 20.00 Teatro del Drago (Ravenna) - *Fagiolino asino d'oro*
- San Leonardo - Osgnetto ore 21.00 Teatrículo (Mercatale di Cortona) - *Il lupo e i sette caprettini*

### MARTEDÌ 19 LUGLIO

- Cividale - Caffè S. Marco ore 11.30 CTA (Gorizia) - *Fili Ritrovati 3 (1° frammento)*
- Stregna - Gnidovizza ore 17.00 Tititeri, Teatro dell'invenzione (Chieti) - *Il galletto meraviglioso*
- Pulfero - Grotta di S. Giovanni d'Antro ore 18.30 Prod. "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/Giovanni Moretti (Torino) - *La storia di Guerrino detto il Meschino (2° episodio)*
- Kobarid - Breginj (Slovenia) ore 19.00 Teatro Matita (Ankaran-Slovenia) - *La casa della tartaruga Morgan*
- Savogna - Tercimonte ore 20.00 Teatro del Drago (Ravenna) - *Fagiolino asino d'oro*
- Prepotto ore 21.00 Teatro Tages (Cagliari) - *Il Filharmonico*

### MERCOLEDÌ 20 LUGLIO

- Cividale - Caffè S. Marco ore 11.30 CTA (Gorizia) - *Fili Ritrovati 3 (2° frammento)*
- Drenchia - Peternel ore 17.00 Michele Polo (Codroipo) - *Dighe de si (ovvero dighe de no)*
- San Pietro al Natisone - Altovizza ore 18.00 Il Baule Volante (Ferrara) - *Attento Pierino, arriva il lupo!*
- Kobarid - Staro Selo (Slovenia) ore 19.00 Zapik Gledališce (Lubiana - Slovenia) - *Il circo dei bottoni*
- Torreano - Togliano ore 20.00 Teatro Matita (Ankaran - Slovenia) - *La casa della tartaruga Morgan*
- Grimacco - Topolo ore 21.00 Tititeri, Teatro dell'invenzione (Chieti) - *Il galletto meraviglioso*

### GIOVEDÌ 21 LUGLIO

- Cividale - Caffè S. Marco ore 11.30 CTA (Gorizia) - *Fili Ritrovati 3 (3° frammento)*

- San Leonardo - Clastra ore 17.00 Teatro Matita (Ankaran - Slovenia) - *La casa della tartaruga Morgan*

- Stregna - Oblizza ore 18.00 "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/PUF Koper (Slovenia)/Lutkovni Pristan Maribor (Slovenia)/KKZ Klagenfurt (Austria) - *La principessa sul pisello*
- Pulfero - Grotta di San Giovanni d'Antro ore 18.30 Prod. "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/Giovanni Moretti (Torino) - *La storia di Guerrino detto il Meschino (3° episodio)*

- Prepotto - Cialla ore 19.00 Orto teatro (Pordenone) - *Jacopo e i pirati mammalucchi*

- Bovec - Srpencia (Slovenia) ore 19.00 Zapik Gledališce (Lubiana - Slovenia) - *Il circo dei bottoni*

- Savogna - Barza ore 20.00 Il Baule Volante (Ferrara) - *Attento Pierino, arriva il lupo!*

- San Pietro al Natisone ore 21.00 Accademia di Osijek (Croatia) - *Il pupazzo-omo o l'uomo pupazzo*

### VENERDÌ 22 LUGLIO

- Cividale - Caffè S. Marco ore 11.30 CTA (Gorizia) - *Fili Ritrovati 3 (4° frammento)*

- San Pietro al Natisone - Oculis ore 17.00 Drammatico vegetale (Ravenna) - *Cappuccetto, il lupo e altre storie*

- Drenchia - Solarie ore 17.30 Zapik Gledališce (Lubiana - Slovenia) - *Il circo dei bottoni*

- Pulfero - Grotta di San Giovanni d'Antro ore 18.30 Prod. "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/Giovanni Moretti (Torino) - *La storia di Guerrino detto il Meschino (4° episodio)*

- Grimacco - Sezza ore 19.00 "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/PUF Koper (Slovenia)/Lutkovni Pristan Maribor (Slovenia)/KKZ Klagenfurt (Austria) - *La principessa sul pisello*

- Bovec - Trenta (Slovenia) ore 19.00 Pupi Gledališce (Ankaran - Slovenia) - *Carta sasso foratic*

- Torreano - Montina ore 20.00 Orto teatro (Pordenone) - *Jacopo e i pirati mammalucchi*

- Prepotto - Cosson ore 21.00 Augusto Terenzi (Firenze) - *Aladino e la lampada meravigliosa*

### SABATO 23 LUGLIO

- Grimacco - Clodig ore 17.00 Augusto Terenzi (Firenze) - *Aladino e la lampada meravigliosa*

- Kobarid - Robidišce (Slovenia) ore 17.00 "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/PUF Koper (Slovenia)/Lutkovni Pristan Maribor (Slovenia)/KKZ Klagenfurt (Austria) - *La principessa sul pisello*

- Savogna - Brizza Superiore ore 18.00 Michele Polo (Codroipo - Udine) - *Dighe de si (ovvero dighe de no)*

- Prepotto - Oborza ore 19.00 Zapik Gledališce (Lubiana) - *Il circo dei bottoni*

- San Leonardo - Cosizza ore 20.00 Drammatico vegetale (Ravenna) - *Cappuccetto, il lupo e altre storie*

### DOMENICA 24 LUGLIO

- San Pietro al Natisone - Sala consiliare ore 11.00 Assegnazione del premio "Marionetta d'oro" 2005

- Cividale - Chiesa dei Battuti ore 17.00 Teatrino della Margnana (Mogliano Veneto - Treviso) - *Macbeth all'improvviso*

- Bovec - Cezsoca (Slovenia) ore 18.00 "Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone"/PUF Koper (Slovenia)/Lutkovni Pristan Maribor (Slovenia)/KKZ Klagenfurt (Austria) - *La principessa sul pisello*

- Cividale - Chiesa dei Battuti ore 18.30 Teatrino della Margnana (Mogliano Veneto - Treviso) - *Macbeth all'improvviso*

L'evento della Protezione civile sabato 25 a Ponte Miscecco

## Venti fuoristrada e 90 operatori italiani e sloveni in esercitazione

Sabato 25 giugno si è svolta a Ponte Miscecco (Slovenia, località contermina con il comune di Prepotto) un'esercitazione transfrontaliera di Protezione civile, organizzata nell'ambito dei progetti Interreg III finanziati dall'Unione Europea che vedono protagonisti i Comuni di Prepotto e Stregna in Italia e Kanal ob Soci in Slovenia. Il Gruppo comunale Volontari di Protezione Civile di Cividale è intervenuto quale capofila del Distretto di Protezione Civile "Valli del Natisone".

L'esercitazione, iniziata alle 9, ha visto l'alternarsi di eventi anti incendi boschivi, ricerca persone sotto macerie con l'ausilio di cani specializzati, intervento sanitario sui feriti recuperati ed antincendio su edifici civili. Oltre 20 fuoristrada e 90 operatori hanno partecipato all'evento che ha visto anche l'intervento, coordinato dalla sala operativa regionale della protezione civile di Palmanova, del Corpo Forestale Regionale/Ispezione di Udine, Stazione di Cividale, del Comando Vigili del Fuoco di Udine, dei Gruppi Comunali di Protezione Civile di Drenchia, Moimacco, Premariacco, Prepotto, S. Leonardo, S. Pietro al Natisone, Stregna, della delegazione della Croce Rossa Italiana di Cividale e del gruppo cinofilo regionale, oltre ai Vigili del Fuoco Volontari di Kanal e dei gruppi cinofili di Nova Gorica.



A S. Pietro al Natisone sabato 25 si è corsa la quinta prova per il titolo regionale

# Junior bike, il trofeo alla S.K. Devin

Per il secondo anno consecutivo ottiene il premio dei Circoli sportivi sloveni

Si è disputata sabato 25 giugno a S. Pietro al Natisone la quinta prova valida per il titolo regionale Junior bike, che ha visto in gara un buon numero di giovanissimi atleti provenienti dalla regione.

La manifestazione curata dal Veloclub Cividale-Valnatisone Kolesarski klub Benecija era valida per l'assegnazione della Coppa Circoli sportivi sloveni.

Al termine della manifestazione sono seguite le premiazioni con la consegna, per il secondo anno consecutivo, del prestigioso trofeo da parte del presidente dei Circoli sportivi sloveni Jurij Kufersin alla S.K. Devin di Duino-Aurisina.

Questi invece i risultati singoli ottenuti dai ciclisti tesserati e non che si sono sfidati a colpi di pedale sull'impegnativo percorso.

**Miniciclisti** (sotto i sette anni d'età): 1) Matej Laurencig (Duino), 2) Alex Moratti (Pieris), 3) Piero Fazio (Pieris), 4) Sara Rusin (Bagnaria Arsa). **G1** (sette anni): 1) Matteo Famea (Gorizia), 2) Elia Fazio (Pieris), 3) Federico Tauceri (S.K. Devin), 4) Monica Sullig (Gorizia).

**G2** (otto anni): 1) Mauro Venturini (Team Granzon), 2) Matteo Bosticco (S.K. Devin), 3) Marco Elleni (Trieste), 4) Andrej Pernarcig (S.K. Devin), 5) Nicole Beltrame (S.C. La Pujese), 6) Andrea Petrusa (Vc. Cividale), 7) Christian Cerneaz (Vc. Cividale), 8) Scarbolo Fabrizio (Vc. Cividale), 9) Aldo Thona (Manzano), 10) Simone Rusin (Bagnaria Arsa), 11) Cristian Moratti (A.C. Pieris).

**G3** (nove anni): 1) Davide Surace (U.C. Caprivesi), 2) Cristian Stabile (Stella Azzurra), 3) Denis Beltramini (U.C. Caprivesi), 4) Francesco Peric (S.K. Devin), 5) Juri Dorgnath (S. Pietro al Natisone).

**G4** (dieci anni): 1) Patrik Milic (S.K. Devin), 2) Massimo Sartori (Bike Team Carso), 3) Cristian Ciacchi (S.K. Devin), 4) Alessandro Maver (S.K. Devin), 5) Alessandro Don (Pedale Manzanese), 6) Consuelo Poiana (Stella Azzurra), 7) Emanuele Corredig (S. Pietro al Natisone), 8) Dora Ciccone

(Vc. Cividale). **G5** (11 anni): 1) Luca Bergamasco (S.K. Devin), 2) Federico Nocent (S.K. Devin), 3) Stefan Zuzek (S.K. Devin), 4) Luca Cristofoli (Stella Azzurra), 5) Xavier Calligaris (Bike Team Carso), 6) Jasmin Laurencig (S.K. Devin), 7) Valerio Croatto (Team Granzon), 8) Silvio Scarbolo (Vc. Cividale), 9) Nicolas Scubla (Team Granzon), 10) Paolo Danelone (Vc. Cividale), 11) Thomas Foschiano (Vc. Cividale), 12) Natalia Ciccone (Vc. Cividale), 13) Stefano Tomada (Vc. Cividale), 14) Michele Marchesi (S. Pietro al Natisone).

**G6** (dodici anni): 1) Denis Milic (S.K. Devin), 2) Sara Bergamasco (S.K. Devin), 3) Piero Ciccone (Vc. Cividale), 4) Ruben Del Zotto (S. Pietro al Natisone), 5) Andrea Cuttini (Vc. Cividale). **Esordienti** (tredici-quattordici anni): 1) Elia Zappolla (U.C. Caprivesi), 2) Matteo Poiana (Stella

Azzurra), 3) Marco Buzzolini (Artegna), 4) Riccardo Plez (U.C. Caprivesi), 5) Matteo Nadalutti Vc. Cividale, 6) Edoardo Mattana (Vc. Cividale), 7) Valentino Tomada (Vc. Cividale), 8) Andrea Macuz (U.C. Caprivesi), 9) Matteo Balladino (Vc. Cividale), 10) Pietro Miani (Vc. Cividale), Tiziana Pascolini (S.K. Devin). **Allievi** (quindici-sedici anni): 1) Simone Calligaro (Team Granzon).

Sono aperte le iscrizioni per il 6° Torneo di calcetto "memorial Federico Specogna" che si giocherà alla fine del mese di luglio, nell'ambito dei festeggiamenti della Festa sul Natisone a Podpiazza di Pulfero. Il torneo inizierà venerdì 29 luglio. Le iscrizioni si ricevono presso "Parajso pub" di Pulfero, cellulari n. 320-8762710 o 339-8271128 e termineranno mercoledì 27 luglio. Montepremi totale 1.000 euro in buoni valore per le tre prime classificate.

Oltre al suddetto torneo, durante i festeggiamenti pulferesi si disputerà anche un torneo di pallavolo.

Nell'ambito dei Festeggiamenti sul Natisone di Vernasso in programma da giovedì 4 a martedì 9 agosto, ampio spazio è stato riservato alle manifestazioni sportive.

Dalla giornata di venerdì 5

## Pulfero e Vernasso, sport per tutti i gusti

agosto con inizio alle ore 18 prenderà il via il torneo di calcio su erba a sei che si concluderà domenica 7 agosto.

Per informazioni Alessandro Zogani tel. 0432/727431; Claudio Venica tel. 0432/727129; Luca Urli cell. 335 252651.

Nelle giornate di sabato 6 e domenica 7 agosto si giocherà dalle ore 9 il torneo di calcio femminile a cinque su

erba. Per informazioni Claudio Venica tel. 0432/727129.

Sempre nelle giornate di sabato 6 e domenica 7 agosto dalle ore 9 è previsto lo svolgimento del torneo di pallavolo misto 3+3. Per informazioni Elisa Miscoria cell. 340 6286806, Denis cell. 338 5370603.

Sabato 6 agosto alle 17 gara MTB circuito "Junior bike" riservato ai ragazzi dai 7 ai 16 anni. Per informazioni

Roberto cell. 320 1920072, Gianni 329 3544485 juanbike@libero.it.

Domenica 7 agosto dalle ore 8.30 alle 9.30 le partenze delle marce non competitive "Su e giù pa Sclavanje" di km. 14 e della "Vernassina" di km. 6. Iscrizioni presso il parco festeggiamenti. Per ulteriori informazioni Adriano Qualizza tel. 0432/727138.

Sempre nella stessa mattinata alle ore 10 prenderà il via la gara di MTB valida per il trofeo "Friul Bike". Recapiti telefonici 0432/731759 e cell. 333 4520279.

Per ulteriori informazioni sul programma della Festa e di quello sportivo di Vernasso c'è a disposizione il sito internet [www.festadivernasso.it](http://www.festadivernasso.it).



Foto di gruppo dei vincitori individuali al termine delle premiazioni assieme agli organizzatori. Sotto la consegna del terzo trofeo dei Circoli sportivi sloveni ed i migliori miniciclisti



Mauro Venturini in azione



vidale), 12) Natalia Ciccone (Vc. Cividale), 13) Stefano Tomada (Vc. Cividale), 14) Michele Marchesi (S. Pietro al Natisone). **G6** (dodici anni): 1) Denis Milic (S.K. Devin), 2) Sara Bergamasco (S.K. Devin), 3) Piero Ciccone (Vc. Cividale), 4) Ruben Del Zotto (S. Pietro al Natisone), 5) Andrea Cuttini (Vc. Cividale). **Esordienti** (tredici-quattordici anni): 1) Elia Zappolla (U.C. Caprivesi), 2) Matteo Poiana (Stella

Azzurra), 3) Marco Buzzolini (Artegna), 4) Riccardo Plez (U.C. Caprivesi), 5) Matteo Nadalutti Vc. Cividale, 6) Edoardo Mattana (Vc. Cividale), 7) Valentino Tomada (Vc. Cividale), 8) Andrea Macuz (U.C. Caprivesi), 9) Matteo Balladino (Vc. Cividale), 10) Pietro Miani (Vc. Cividale), Tiziana Pascolini (S.K. Devin). **Allievi** (quindici-sedici anni): 1) Simone Calligaro (Team Granzon).

## E intanto a Liessa...

Lunedì 27 giugno ha iniziato il suo cammino il 18° Torneo di calcio a cinque di Liessa di Grimaldo. Si sono giocate le gare della prima giornata del Girone A.

La partita d'esordio ha visto il successo della B.C.B. 2005 che, grazie alla doppietta di Davide Del Gallo ed alle reti messe a segno da Patrick Chiuch, Elmir Tiro e Federico Crast, ha battuto la Rosticceria da Giuliana in rete due volte con Fabio Simaz.

Nella partita successiva la Iurman commercio legna da ardere ha superato di misura (5-4 il risultato) la CB impresa edile.

Le reti della squadra vincente sono state realizzate da Michele Predan, autore di una doppietta, Giovanni Zufferli, Luca Trusgnach e Daniele Rucchin.

Gli avversari hanno risposto con la doppietta di Claudio Dorbolò e i gol di Stefano Gregorutti e Sergio Iuretig.

La squadra femminile di Pulfero domina la 20<sup>a</sup> edizione della "24 x un'ora" di Fagagna

# Il GSA grande tra le donne

Nella maratona podistica ottimo piazzamento per la compagine maschile

Alla 20<sup>a</sup> edizione della "24 x un'ora" di Fagagna (9° memorial Paolo Quagliaro) la squadra femminile del GSA Pulfero si è riconfermata dominatrice assoluta, stabilendo inoltre il nuovo record di chilometri percorsi: 316,785.

Una formazione veramente fortissima quella messa su da Caterina Picotti, che senza mai perdersi d'animo ha trovato rinforzi anche di gente proveniente da fuori che ha dato il suo grandissimo contributo per il successo finale: ben tre ragazze si sono piazzate nella top five femminile (Rizza con 14,620 km; Zaninotto con 14,505 km; Bagatin con 14,467 km) e quindici hanno superato il traguardo dei 13 chilometri. Staccatissime le altre squadre: la "Trattoria al celtico" Buja, seconda assoluta, è stata staccata di oltre 30 km, mentre "Le ragazze del Cus Udine" di quasi 50.

Molto bene anche la squadra maschile, quinta con 352,868 alle spalle dell'Atletica S. Martino Amaltea (vincitrice con 375,773 km), dell'Olimpia Terenzano Arteni (368,909), dell'Atletica Buja (368,158) e delle Aquile Friulane (356,067), organizzatrici della manifestazione assieme ai Chei de Vile di Villalta.

Le migliori prestazioni individuali sono state ottenute da Francesco Tamigi (17,711) e Romina Casasola (15,125)



dell'Atletica Buja, i quali si sono contraddistinti pure in Coppa Friuli.

Un plauso va pure ai disabili cicloni del Progetto Spilimbergo (protagonisti Mauro Cattai con 26,983 km e Rossanna Menazzi con 19,130 km) e ad Antonio Margiotta, che ha percorso 250 giri di pista (100 chilometri!!) in 8:51'26".

Una corsa veramente entusiasmante, che il diluvio notturno non è riuscito a rovinare.

Lorenzo Pausa

Nella foto grande il GSA Pulfero in occasione delle premiazioni della corsa campestre CSI tenutasi a Cividale, sotto alcuni atleti a Fagagna e l'arrivo di Ivano De Faccio

Se si dovesse assegnare il titolo "maratoneta delle Valli del Natisone", certamente questo andrebbe a Ivano De Faccio.

Ivano, classe 1960, corre con i colori del Gruppo Sportivo Alpini Pulfero, è sposato e vive da oltre 12 anni ad Azida. Nella sua carriera di runner, iniziata nel 1999, ha portato a termine finora 21 maratone tutte con risultati eccellenti.

Le principali 42 km da lui disputate sono Trieste, Venezia, Torino, Padova, Ferrara, Reggio Emilia e Alessandria. Per tre volte ha abbattuto il muro delle tre ore, quest'anno a Treviso il 6 marzo ha ottenuto un ottimo 2:59'30". (lp)

## Bocce, Cividale e Tolmino per la prima volta in "rosa"

Sabato 18 giugno si è giocato presso la Trattoria da Mario a Carrara e presso il bar da Remigio a Cividale il 69° incontro internazionale di bocce tra Cividale e Tolmino.

Da una parte la Bocciofila Ducale, dall'altra la K.K. Soča.

Per la prima volta nella sua lunga storia in ogni quadretta ha giocato una donna.

Queste le quadrette ducali: prima quadretta Paolo Osnach, Giordano Bevilacqua, Lorenzo Vogrig, Gabriella Marchioli; 2) Luigino Iuretig, Giuseppe Cucovaz, Gino Cle-

Una parte dei boccioli cividalesi insieme alla titolare della trattoria da Mario, signora Marina



## Osnach e Iuretig ai campionati italiani

Nel "rotondo" mondo delle bocce, anche la Benečija ha i suoi protagonisti! Iniziamo dai risultati della gara di Cussignacco che vedeva in lizza 36 terne a sfidarsi per il titolo provinciale nella categoria D. La vittoria è andata a Gino Clemente, Paolo Osnach e Luigino Iuretig che difendevano i colori della Bocciofila Ducale di Cividale.

Nella successiva uscita del campionato provinciale a coppie a Cerneglons la coppia Paolo Osnach e Luigino Iuretig ha messo in "riga" cinquantaquattro avversarie. La magnifica coppia benečiana si è ripetuta aggiudicandosi il titolo provinciale nella gara di Buia. Infine il "mostro balinero di Clenia" ha fatto indigestione di titoli provinciali: a Virco presso Palmanova si è aggiudicato anche il titolo individuale.

Questa serie infinita di successi permetteranno a Paolo Osnach sabato 2 e domenica 3 luglio, di gareggiare ad Alessandria per il titolo individuale. Sabato 9 e domenica 10 luglio a Chivasso assieme al fedele compagno affronterà la sfida per il titolo nazionale a coppie. Infine sabato 16 e domenica 17 luglio concluderà la "maratona" a Savona assieme a Iuretig e Clemente. In bocca al lupo!



Luigino Iuretig e Paolo Osnach sono campioni provinciali

mente, Albino Rucli, Isa Reboa; 3) Franco Olivo, Mario Quercig, Dante Caracciolo, Cristina Vicich; 4) Adriano Fagotto, Lorenzo Beltrame, Michele Servidio, Laura Fagotto. Per gli sloveni prima quadretta Ivan Gruntar, Gračijan Mlekuž, Nataša Mlekuž, Jose Spik; 2) Slavko Moravec, Silvester Basile, Anika Skoberne, Ivan Brišar; 3) Zoran Podreka, Silvo Debeljak, Peica Klinkon, Tine Laurenčič, Amalija Gruntar; 4) Gabriel Zivec, Drago Kostadinovic, Vera Vidič Danilo Lesjak.

Al termine delle sfide questa la classifica finale: 1) Fagotto, 2) Iuretig, 3) Osnach, 4) Moravec, 5) Zivec, 6) Podreka, 7) Gruntar, 8) Olivo.

Terminata la parte sportiva sono seguite le premiazioni con la consegna delle meda-

glie d'oro offerte dalla trattoria da Mario, le coppe del Novi Matajur, dei comuni di S. Pietro al Natisone e di Pulfero. A tutti i partecipanti è stata donata una pubblicazione editoriale sulle tradizioni e la storia delle Valli del Natisone offerte da Giuseppe Romano Specogna.

Un prolungato applauso di ringraziamento è andato alla signora Cesira che certo non lesina nel preparare un superbuffet per i partecipanti. A ricordo di questa manifestazione sportiva e di amicizia che unisce le due realtà, al presidente della Soča Zoran Podreka è stato offerto un quadro del Ponte del Diavolo di Cividale dipinto dal bocciolo-artista Mario Quercig. La sfida del ritorno è prevista a Tolmino nella seconda quindicina di settembre.



*Flavia non finisce di stupire. Quest'anno si è data anche al ballo, da principianti, si intende. Non dimentichiamo i maestri di ballo Alberto, Eliseo e Renzo. Pochi maschi, ma validi, e tante fanciulle, chiamiamole così, vogliose di imparare qualche passo di danza. Il corso si è concluso con tanto di brindisi con la presenza del sindaco Tiziano Manzini e Rita Venuti, quale presidente dell'Auser che ha dato il suo contributo. Grazie a tutti ed arrivederci ad ottobre. Solito luogo, la canonica di Azzida. Chiediamo scusa se abbiamo disturbato, ma venite a trovarci. Ci divertiremo! Termine queste mie righe con un programma: la futura gita in ottobre alle Cinque terre - Principato di Monaco - Nizza - Genova di cui potete leggere molto di più proprio qui sotto! (Lia)*



Rajko se ga j' biu takuo napiu, de glih tarkaj, de se j' nabasu tu avto. Vas prestrašen je uzeu telefonin an poklicu karabinierje:  
- Halo, pronto, marešjal! So mi ukradli radio! So mi ukradli tudi volant! So mi ukradli tudi kruskot!  
Nomalo cajta potlè:  
- Porko boja marešjal, mi nieso ukradli nič! Sem zame-niu sedil, sem se u-sednu gor na tisti tam zad!

\*\*\*  
Tarezija je poslušala te zadnje novice na radio Koper v italijanskim iziku: "Otantanta periti in un disastro aereo!"  
- Oh, vse sajete - je pogoderjala prečudvano žena - paš kam so šli vsi tisti periti?

\*\*\*  
Stanko je su v ristorante an potlè, ki se j' lepuo an obiuno najedu, je poklicu gospodarja:

- Vam muorem poviedat, de niemam se fenika tu gajuf! Nardite z mano, kar čete, pa zastopite, de sem tuole naredu, ker sem biu zlo lačen gor na tri dni brez nič jest.  
Gospodar je biu nomalo usmiljen an mu je jau:  
- Ben nu, za tele krat naj bo. Pa mi muorte narest 'no dobruoto: biešte v ristorante na uredič, h mojemu konkorentu an ponovite tel skerc!  
- Oh sa bi su zlo rad, pa nje mogoče, ker sem zlo biu an glih oni so me pošjal tle h vam!

\*\*\*  
Na stacione v Ceda-de sindak je hodu gor an dol pred litorino. Cajt je su napi, moz je hodu le gor an dol, an litorina zmieram u-stavjena. Pogledu je na uro, poklicu je poglavarja od staciona an zlo zlo jezno mu je jau:  
- Al se more viedet zaki litorina na gre? Ki za adnega zluodja cakata?  
- Vas, gospuod sindak!

Zelta publikat kake fotografije al pa nam stuort zviedet kako novico (rojstva, rojstni dnevi, poroke, sejmi, gite, oblietince...)? Tela an zadnja stran so za vas. Vas čakamo od pandiejka do petka od 8.00 do 16.00 ure

# Gremmo odkrivat lepote telega sveta

Flavia an Lia so se ble kumi vamilne iz Brionov, ki so že studierale na drugo potovanje. Tele krat nomalo buj delec.  
Popejejo nas odkrivat "Cinque terre, Principato di Monaco an Montecarlo".  
Potovanje bo od sriede 5. do nedieje 9. otuberja.  
Tel je program: v sriedo 5. otuberja ob 5. zjutra se puode s korio-ro iz Spietra. Okuole 10. se pride v Cremono, kjer bo tri ure cajta za odkrit, kakuo je lepuo tole miesto. Ob 13. uri bo kosilo v ristorante. Po kosile spet na pot za iti pruot Liguriji, v hotel prideta pruot vicer. Tle povicerjata an prespijeta.  
V cetartak 6. otuberja se puode cieu dan na ogled lepuot (bellezze) od kraja, ki je po cielim svietu poznat kot "Cinque terre" an ki je

ohranjen kot "patrimonio dell'umanità". Za odkrit tel prestor se puode z barko. O pudan bo kosilo "a base di pesce" v liepim ristorante. Zvicer se varmeta v hotel, kjer povicerjata an prespijeta.  
V petak 7. otuberja puodeta zjutra v Principato di Monaco an Montecarlo. Po kosile "skočeta" do Nizze. Zvicer se varmeta v hotel za vicerjo an za prespat.  
V saboto 8. otuberja že zjutra vas popejejo v Genova, kjer puodeta gledat "acquario", ki je te narbuj velik v Evropi.  
Po kosile v ristorante puodeta se v Santa Margherita Ligure an v Portofino. Za vicerjo se varmeta v hotel, kjer tudi prespijeta.  
V nediejo 9. otuberja se deneta na pot za se varmit damu. Po pot se ustaveta v Rivalta, kamar puodeta

odkrivat bogatijo an lepoto velikega gradu. Kosilo bo v ristorante. V Spietar se varmeta okuole desete zvicer.  
Je pru an liep program an za vse tuole spindata zaries malo, 510 evro (prevoz s pulmanam GT, hotel, kosila an vicerje, asikuracjon za valiže an zdravje, vstopnine (ingressi) v acquario an v grad, prevoz v Portofino al po muorju al po ciesti (do telega kraja se ne more iti, če ne parnogah al pa s posebnim dovoljenjem - permesso), barka za pogled na "Cinque terre").  
Za se vpisat je cajt do 20. vosta an kar se vpišeta bota muorli placat an part (250 evro).  
Za vse druge novice an za se vpi-sat: Flavia Iussig (0432/727274), Lia Dornach (0432/727088).

Al zelta videt narbuj veliko ledeno jamo na sviete? Če je takuo, se muorta vpisat na izlet, na gito, ki so jo organizal tisti od Pro loco Vartaca iz Sauodnje. Gita bo v saboto 23. luja. Tela posebna ledena jama je v kraju Werfen, blizu Salzburga. Iz Sauodnje se puode ob 6. zjutra, se varmeta pa okuole 21. ure. Kor nest za sabo oblike an obutve malomanj zimske, saj jama je gor vesoko v briegu, 1.576 metru. Do varha vas popeje zicnica, funivija) an tudi notar je zlo frisno, saj tudi poliete termometro kaže pod ničlo (sotto lo zero)!  
Priet, ku stopeta v njo, vam dajo lampadino, an tudi notar je vič luči za videt lepe ledene skulture. Kupe z vam puodejo vodiči (guida), ker se ne more iti sami.  
Se 'na stvar, v ledeno jamo je buojs de na gre-do mikani otroc an ljudi, ki so zlo par lieteh, saj pohod v zlo marzli jami je dug. Za vse druge novice an za se vpisat: Paolo Secli (338-2913450) al pa bar Crisarno (0432/714000).Prevoz s korio-ero košta 20 evro. Biljet za iti v jamo ga placata pa gor na mestu.  
Za se vpisat je cajt samuo do 17. luja. Pohitita!

CLUB ALPINO ITALIANO - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE  
**10 luglio 2005**  
**Jof Fuart** Alpi Giulie mt. 2666

1) Itinerari da sud: E/EE  
Per escursionisti: al rif. Corsi per il Passo degli Scalini e ritorno in Val Rio del Lago per casera Grantagar.  
Dislivello: 850 m, tempo complessivo 5 ore circa.

Per escursionisti esperti: con itinerario precedente fino al rif. Corsi e salita allo Jof Fuart.  
Dislivello: 1650 m circa, tempo in salita 5 ore circa

Capogita: Castellani Gianna (tel. 0432 727428)  
Ore 6,00 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole). Viaggio per la Slovenia (portare documento d'identità)

2) Per la via ferrata "Gola nord-est"  
Solo per escursionisti esperti con attrezzatura obbligatoria. Due giorni  
Sabato pomeriggio: dalla Val Saisera con pernottamento al rifugio Pellarini  
Domenica: dal rifugio alla cima.  
Dislivello complessivo: 1800 m

Capogita e prenotazioni: Della Dora Gianpaolo (cell. 3482299255)

# Tudi Matajurci na pust

Na stuojta mislit, de sonce nam je v glavo dalo, če guormo od pusta v telem polietnem cajtu! Par kajšnim kraju pustinajo an poliete! Zadnji krat smo napisal, de na polietnem pustu v Rovinju so "noriei" tudi pustje iz Ruonca (Pustje, anjul an zluodi). Smo zviedel, de so bli tudi Pustici iz Matajura. Sli so v liepi skupini an pokazal, kakuo so lepi njih klabuki nareti z rozami vsieh barv. Bla je tudi orkestrina: Bepo iz Matajurja z ramoniko, Roberto iz Ruonca pa s trombonam. Tudi Matajurci, kot Ruončanj, so bli pru veseli telega pusta v Rovinju.



# "Seda je šla še Nicla Katarincina..."

"Dragi parjatelj Novoga Matajurja, z malo zamude vam sporočin zalostno novico". Takuo se začne pismo, ki nam ga je pošjala Alma Znidarjova taz Avstralije. "Maja miesca nas je zapustila Nicla Sdraulig - Katarincina iz Zverinca, bla je stara blizu 80 liet. V zalosti je zapustila hči Danielo, sina Maura, neviesto an njih družino, Annaroso, zeta, dvie sestre, kunjade an puno navuodu an navuod tam okuole, kjer je ziviela, v Belgiji an v Avstraliji. Nicla je bla poročila karabinierja, ki se je klicu Costante Ghedin. Stier lieta otuod sta praznovala zlato poroko, malo potem je umru. Dugo liet so živiel v Santa Bo-



na Treviso, kjer so tudi njih otroc. Rada se je vračala v nje rojstno vas. Tam je imiela dra-

muo tarpuela videt tisto veliko hišo, kjer se je zredilo deset otruo, de se poderja.  
Brala je Novi Matajur an je ljubila našo drago Benecijo. Puno je potovala, želiela je prit tudi v Avstralijo, pa na zalost tuole se ni zgodilo.  
Ist an moja Sandra smo jo sle gledat, ko je bila že bolna, pa se puna kuraže an upanja. Tako jo imamo v naših sarcah. Naj v mieru počiva. Alma an družina". Alma je telemu pismu dodala se fotografijo, ki jo tle videta. Je 'na liepa fotografija, ki nam kaže stier parjateljce iz Zverinca: od prave do čeparne so Pina Obrilukna, sestre Valentina an Nicla Katarincine an Lea Pekna. Vse so zlo vesele an takuo nasmejane naj ostanajo v spominih vsieh tistih, ki so jih poznal an imiel radi. Naj vse počivajo v mieru.  
Draga Alma, bohloni za vaše pismo.  
Nas nimar veseli, kar se oglaste. An vsaki krat se čudvamo, kuo vi, ki živte takuo delec od vašega rojstnega duoma, znate lepuo pisat po sloviansko.  
Buog vam di zdravje se puno puno liet an varmite se pre-ca nas gledat. Vas čakamo tle doma.

# Srečno življenje vam želmo!

An miesac od tegà Cristina Scaggiante iz Barnasa an Michele Cagnone iz Ahtna (Attimis) sta se oženila. Kar smo napisal lepo novico, noviči nieso bli še vebrali kero fotografijo diet na Novi Matajur. Potlè so nam jih parnesli kazat an je bluo nomalo težkuo vebrat, saj so ble vse lepe.

Cristina je pa zeliela, de denemo tisto, kjer okuole nje an Michelna je zbor Pod lipo. "Piejem z njim ze puno liet an oni so mi nardil pru liep šenk, ki so paršli piet na mojo poroko." Je ries, pru an liep šenk: vsi imamo puno opravil, pa tisti od Pod lipo nieso tiel parmanjkat na poroki "njih" Cristine an pru lepuo so ji zapiel an takuo želiel nji an nje mozu puno sreče an veseja v njih življenju. Kar nas veseli je, de mlada družina živi tle par nas, v Spietre. Michele je zaljubljen ne samuo v Cristino, pač pa tudi v naše doline an tle ima puno parjateljju, posebno med jagri. Posebno ga lepuo poznajo gor po srienjskim kamune.

Cristini an Michelnu želmo se ankrat vse narbuojsje v njih življenju.



# Strašila, ušenica... pokazal so nam kuo znajo plesat



Vida je sla gledat nje parjateljje, ki so hodil al pa šele hodejo v suolo z njo. Teli parjateljji so Sofia, Emma an Marco (tle na varh), ki se učijo plesat ples "jazz" na suoli "Arteinventando" v Čedad.

Kot vse suole, tudi tiste plesne na koncu suolskega leta parpravejo an "saggio" za pokazat, kaj so se navadli, takuo tudi Sofia, Emma an Marco, ki lietos v predstavi "Il fiore rosso" an "Lumen Naturae" so bli strašila an ušenica, so nam pokazal, de se na hodejo učit zastonj! Pri-

dni, zak na hodejo samuo plesat, pač pa tudi v suolo (lietos so začel sriednjo) an so pridni tudi tu! V suolo "Arteinventando", kjer učijo plesat klasični an moderni ples, piet, gost na vse strumente, igrat (recitare)... hode puno čičic an čeč iz naših dolin, škoda, de niemamo fotografije od vsieh. Imamo pa tisto, kjer videmo tudi Martino Vogrig iz Saoudnje (tle zdol, ta spriet ta parva na čeparni roki). Ona je začela hodit malo cajta od tegà, pa na "saggio", ki ga je imiela v suoli je tudi ona pokazala, de se je že puno navadla. Tek dobro začne...



## Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 3. JULIJA  
Klenje / Clenia  
Esso Čedad (na poti pruoti Vidmu  
Tamoil v Karariji

## Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 2. DO 9. JULIJA  
Čedad (Fontana) tel. 731163  
Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Minisini (Čedad): do 10. julija  
Premarjag: do 10. julija  
Prapotno: od 4. do 24. julija

Tle par kraj publika-  
mo urnik, kada vozi  
litorina iz Čedada v  
Videm an iz Vidma v  
Čedad v polietnem  
cajtu, tuole pride reč  
od 12. junija do 10.  
setemberja. Ahtita se,  
zak nekateri urniki so  
spremenjeni!

Qui accanto troverete  
l'orario estivo della lit-  
torina Cividale/Udine-  
Udine/Cividale valido  
dal 12 giugno al 10 set-  
tembre. Fate attenzio-  
ne, perchè alcune  
corse del periodo set-  
tembre / giugno sono  
state soppresse, men-  
tre ne sono state atti-  
vate di nuove!

PLANINSKA DRUZINA BENECIJE

nedelja, 3. julija

## v kraljestvo zlatoroga

Odhod iz Spetra (pri Belvedere) z osebnimi avti ob 5.30 proti dolini Trente. V Zadnjici ob 7.15 začetek hoje po treh variantah: • vsi kupe do Kriskih jezer, kjer je Pogačnikov dom (2.052 mt) in povratek v dolino po isti poti - skupno h. 6.30 lahke hoje; • druga varianta: od jezer, mimo Kriza, Bovski Gamsovec, Luknja, Zadnjica - h. 7.30 srednje zahteven; • tretja: od jezer čez Razor (2.601 mt.) do Vrsiča - h. 9 zahteven.

Info: Josko tel. 328/4713118

15. 16. in 17. julija  
Gran Sasso

Vzpon je primeren za vse. Na razpolago je se nekaj mest tako v avtobusu kot v koči. Pohitite z vpisom!

E' un'escursione adatta a tutti. Sono disponibili ancora alcuni posti sia in pullman che in rifugio. Affrettatevi ad iscrivervi!

Info in vpisovanje: Germano tel. 0432/709942 (ore serali)

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mi-  
diha ponoč je na razpolago  
»guardia medica«, ki deluje  
vsako nuoc od 8. zvičer do  
8. zjutra an saboto cieu dan  
do 8. zjutra od pandiejka.  
Za Nediške doline se lahko  
telefona v Spieter na številko  
727282, za Cedajski okraj v  
Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.727084

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione  
di Cividale: tel. 0432/731032

URNIK OD 12.JUNIJA  
DO 10. SETTEMBRA

### Iz Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 7.00, 7.27\*,  
8.07, 9.00, 10.00, 11.00,  
12.00, 12.37\*,  
13.17, 13.37\*, 13.57, 15.0  
6.15.50, 17.00, 18.00,  
19.12, 20.05

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20\*, 7.30, 8.10\*,  
8.35, 9.30, 10.30,  
11.30, 12.20, 13.00\*,  
13.40, 14.00\*, 14.20,  
15.26, 16.40, 17.35,

18.45, 19.45, 22.15\*,  
22.40\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Čedad....703046  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Čedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Čedad.....731762  
Ronke Letališče...0481-773224  
Muzej Čedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....717208  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

### Občine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727325

novi matajur  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JÖLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

### Narocnina-Abbonamento

Italija: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI